

ஆம்.யுதி.யுதி

Earth No. 06

உலகம் குறித்து  
ஆர்வமுள்ள சிறிர்களுக்கு  
For curious kids



### Yuti would like to thank:

Chandani Dias Abeygunardene  
Prasana Abeyssekera  
Radhini Casiechitty  
Thivanshi Fernando  
Errol Johnston  
David de Rothschild  
Prof. Kavan Ratnatunge  
Barbara Sansoni  
Sri Lanka Council for the Blind  
J.Weerasuriya

### Special thanks to:

Mahen Chanmugam  
Carmen Perera  
Richard Simon

On our cover: Charlotte, Dhaara, Kallin, Michaela, Tarik, Timothy and Tommy

### Publication Director:

Lisa Bewley

### Editor-in- Chief:

Deshan Tennekoon

### Managing Editor:

Smriti Daniel

### Design & Layout:

Morpho Design Studio  
51A Fife Rd. Colombo 5  
Tel: +94 777 555 134

### Writers:

Afdhel Aziz  
Lalith and Samantha Gunaratne  
Ryan Holsinger  
Tamara Holsinger  
Jehan Mendis  
Chas Morrison  
Richard Simon  
Soharni Tennekoon  
Subha Wijesiriwardene

### Dictionary:

Philip Baker

### Photography:

Della Fels  
Katarine Stefanovic  
Bill Adler  
Ben Visbeek  
KK Condon  
Yeling Yang  
Philip Zeplin  
Sébastien Mamy  
Tony Eckersly  
Dudley Bug  
Marcelo Ruiz  
Mahesh Venkat

### Illustration:

Peter Rubin & the Plastiki team

### Illustrators:

Deepa Alahakoon  
Sanjeeewa Kumara  
Anura Srinath  
Dinusha Upasena

### Photography:

Devaka Seneviratne  
Sudakaran Shanmugaraja

### Translators:

Maheshi Pieries, Sinhala  
Pushpa Sivakumaran, Tamil

### Publisher:

Phillippe Fabry,  
Sri Lanka Solidarity  
Tel +94-11-4201275

### Printer:

Gunaratne Offset Ltd  
235/10 Avissawella Road  
Orugodawatte, Wellampitiya  
Tel. +94-11-2532675

### Colour Separations:

Da Vinci  
258 George R. de Silva Mw.  
Colombo 13

Copyright © 2009

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the copyright owner.

### Sponsors:



**HANDICAP INTERNATIONAL**

**TROCAIRE**  
Working for a Just World

**gtz**

German Technical Cooperation

**iledeFrance**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

### Published By :



THIS WAS APPROVED BY SRI LANKA BOOK DEVELOPMENT COUNCIL OF THE MINISTRY OF EDUCATION AS A SUITABLE MAGAZINE FOR USE IN SCHOOL LIBRARIES

**1 Editorial**  
கதைவகி  
தலையங்கம்

**2 History:** Geographical Time Periods  
ஓநிலாசம  
வரலாறு

**4 Science:** Exploring Continents  
பேசாவ  
விஞ்ஞானம்

**11 Animals:** Biomes  
சன்து  
விலங்குகள்

**14 World News**  
லோலா புவன்  
உலகச் செய்திகள்

**16 Jobs:** Gemmologist  
ரகியா  
தொழில்கள்

**18 Science:** Ocean Floor  
பேசாவ  
விஞ்ஞானம்

**20 Fun :** Where are Yuti and Ayu  
பேசாவ  
வேடிக்கை

**22 Sports:** Caving  
கிவா  
விளையாட்டு

**25 Fun:** Barbara Sansoni drew  
பேசாவ  
வேடிக்கை

**26 Modern Life:** Palm Islands  
துறையினை  
நவீன வாழ்க்கை

**28 Science:** Earthquakes  
பேசாவ  
விஞ்ஞானம்

**30 Architecture:** Petra  
பாத்தேன்  
கட்டிடக்கலை

**31 Art:** Nazca lines  
பிது  
கலை

**32 Travel:** Arctic and Antarctic  
சனாவர்ச  
பிரயாணம்

**35 Story:** A Bear Named Boo  
கலாவ  
கதை

**41 Quiz**  
புது விசயம்  
புதிர்

**42 Our Country:** Adam's Bridge  
அடம் பாலம்  
நமது நாடு

**44 Fun**  
பேசாவ

**48 Dictionary**  
கவிதை  
அகராதி



# EARTH



"Scientists say Africa is going to split in two! That's impossible!" laughs Ayu.

"No, the Earth keeps forming different patterns of land."

"Like the 'skin' that forms on my milk tea as it cools?"

"A bit. Earth's land pattern changed many times since the planet formed. Millions of years ago, the seven continents we know today formed one supercontinent – it was called Pangaea."

"But everything looks the same as it did last year." says Ayu.

"The pattern changes *really slowly*."

"Wow, so in the future, Earth's surface will look different! Will this issue tells us why?"

"Yup," I say, pleased he is thinking again about things he thought he knew.

"අලුතුව දෙකඩ වෙන් කළා කියලා විද්‍යාඥයන් පවසනවා! ඒක කොහෙන්ම වෙන් බර් දෙයක්" අයු සිතාසෙමින් පවසනවා.

"නැතර, පෘථිවිය මත විවිධ හැඩැති ගොඩබිම් දිගින් දිගට ම සෑදෙමින් පවතිනවා."

"තර්සට මගේ කිරි තේ කෝප්පය නිවෙන කොට ඒ මත හැඳෙන 'යොදය' වගේද?"

"ඊකක් ඒ වගේ පෘථිවිය බිහිවූ දවසේ ඉඳලා මේ දක්වා ඒ මත පිහිටි භූමියේ හැඩතල බොහෝ සැරයක් වෙනස් වෙලා. වර්ෂ මිලියන ගණනකට ඉහතදී, අපි අද දන්නා මහාද්වීප හත, එක් විශාල මහාද්වීපයක් වූ අතර, එය පැන්ජියාව කියලා හැඳින්වුනා."

"නමුත් හැම දෙයක්ම පහුගිය අවුරුද්දේ තිබුණු හැටියට ම නේ ජේනේ" අයු කියයි.  
"මේ හැඩතල වෙනස් වෙන්නේ ඉතාමත් ම හෙමින්."

"පුදුමයි. ඒ කියන්නේ අනාගතයේදී පෘථිවියේ මතුපිට වෙනස් පෙනුමක් ගනීවි. මේ කලාපය අපට ඒ අයි කියලා කියා දෙනවද?"

"ඔව්" තමන් දන්න බවට හිතා හිටි දේවල් ගැන ඔහු යළිත් වතාවක් හිතන එක ගැන සතුටු වෙමින්, මා කියනවා.

"ஆபிரிக்கா இரண்டாகப் பிளக்கப்போகின்றது என்று விஞ்ஞானிகள் கூறுகிறார்கள்" என்று கூறி, ஆயு சிரித்தான்.

"இல்லை. புவி, வித்தியாசமான நிலக் கோலங்களில் நிலத்தை அமைத்தவாறு இருக்கின்றது."

"எனது பால் தேநீர் ஆறும்போது, அதில் ஏற்படும் 'தோல்' (ஆடை) போலவா?"

"ஓரளவிற்கு, நமது கோள் உருவானதிலிருந்து, புவியின் நிலக்கோலம், பல தடவைகள் மாற்றம் அடைந்துள்ளது. மில்லியன் கணக்கான ஆண்டுகளுக்கு முன், இன்று நாம் அறிந்துள்ள ஏழு கண்டங்களும் ஒரு பாரிய கண்டமாக இருந்தது! அது 'பங்கியா' எனப்பட்டது.

"ஆனால், சென்ற வருடம் இருந்தது போல், எல்லாம் அதே மாதிரித் தான் இருக்கின்றன" என்றான் ஆயு.

"இக்கோலம், உண்மையில் மிக மெதுவாகவே மாறுகின்றது."

"அப்படியா? எனவே, எதிர்காலத்தில், புவியின் மேற்பரப்பு வித்தியாசமாக இருக்கும்! இந்த யுதி இதழ், ஏன் என்று நமக்குக் கூறுமா?"

"ஆம்." என்றேன். தனக்குத் தெரியும் என்று நினைத்தவற்றைப் பற்றி அவன் மீண்டும் சிந்திக்கின்றான் என்பது மகிழ்ச்சியாக இருக்கின்றது.

# ERAS OF LIFE

## A GEOLOGICAL TIME SCALE

Pre-Cambrian (4.5 billion to 543 million years ago)

Accounts for nearly 90% of Earth's history. First tectonic plates form, oxygen enriches the atmosphere and towards the very end, simple life evolves.



### Hadean

(4.5 to 3.8 billion years ago):  
A thin planetary crust is constantly split by magma eruptions and asteroid impacts.

### Archaean

(3.8 to 2.5 billion years ago):  
Earth's crust cools and the first bacteria appear.



### Proterozoic

(2.5 billion to 543 million years ago):  
Oxygen accumulating in the atmosphere triggers surge in single-celled and multi-cellular plant and animal life.

Palaeozoic (543 to 248 million years ago)

Life crawls out of the sea and conquers land. Fish, reptiles and insects evolve. Plants thrive. The Earth goes through two distinct ice ages and the supercontinent of Pangaea forms. The planet rotates faster than it does now, so days are shorter. The moon is our close companion and creates strong tides. The era ends with the most severe extinction of marine life witnessed by the planet.



### Cambrian

(543 to 490 million):  
An amazing diversity of both strange and familiar animal life make-up the 'Cambrian Explosion'; and are preserved as fossils.



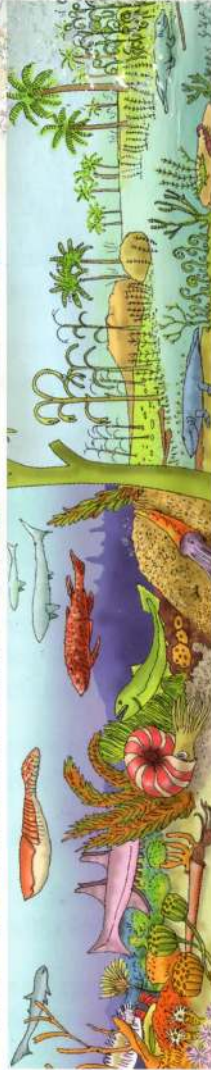
### Ordovician

(490 to 443 million years ago):  
Most of the world's land is collected into the southern super-continent Gondwana.



### Silurian

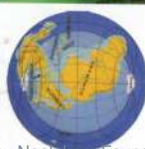
(433 to 417 million years ago):  
Warm weather; melting of icecaps and glaciers lead to rise in sea level.





### Mesozoic (248 to 65 million years ago)

Earth basks in long warm period. Dinosaurs appear and diversify; but by the end of the Cretaceous, all of them except for avian dinosaurs (birds) have become extinct. Conifers and flowering shrubs begin to sprout beside ferns. The first mammals appear.



### Cenozoic (65 to 1.8 million years ago)

It begins the extinction of the dinosaurs and continues through into the present. Pangaea has broken up into the seven continents. Humans appear.



Permian

(290 to 248 million years ago):  
A single enormous ocean – Panthalassa – surrounds the supercontinent of Pangaea.

Triassic  
(248 to 206 million years ago):  
Polar regions are moist and temperate – perfect for reptiles.

Jurassic  
(206 to 144 million years ago):  
Large herbivorous dinosaurs known as sauropods flourish.

Cretaceous  
(144 to 65 million years ago):  
Massive asteroid impact results in the 'K-T mass extinction' event.

Tertiary  
(65 to 1.8 million years ago):  
Mammals replace reptiles as dominant vertebrates.

# இந்திய யுகங்கள் | வாழ்க்கைச் சகாப்தங்கள்

# THE GREAT BARRIER REEF AUSTRALIA

உலா நாடிகை பசுவ  
வீசுலேலியா

பெரும் தடுப்புப் பாறைத்  
தொடர்  
அவுஸ்திரேலியா

## Around the World with Yuti and Ayu!

The world is made up of seven large blocks of land, called **continents**. Yuti and Ayu visited each of them to marvel at some of their amazing geographical features.

At 2,600km the Great Barrier Reef is the longest reef in the world. The reef is made of billions of tiny creatures called coral polyps, and is the largest single structure made up of living things. Some parts of the reef are more than half a million years old. Thousands of species of fish, plants and turtles make up its beautiful and vulnerable ecosystem. On their visit, Yuti and Ayu were careful not to damage the reef by breaking coral or polluting the sea.

யூதி அயு உலா நாடிகை வரை உலாவினர்! அப்போது லேண்ட் மாசுட்டி அரண்மனை மகாநீலிபுரம் லேண்ட் மாசுட்டிபுரம் போன்ற பல்வேறு புவியியல் அம்சங்களைக் கண்டறிந்தனர். அவற்றுள் அரிசி நிலம், மலைகள், கடல் மட்டம் போன்றவை அடங்கியிருக்கின்றன. அவற்றுள் அரிசி நிலம், மலைகள், கடல் மட்டம் போன்றவை அடங்கியிருக்கின்றன.

நீலேண்டி 2600 கி.மீ. நீளம் கொண்ட உலா நாடிகை அரிசி நிலம் மகாநீலிபுரம் அரிசி நிலம். இது உலா நாடிகை அரிசி நிலம் மகாநீலிபுரம் அரிசி நிலம். இது உலா நாடிகை அரிசி நிலம் மகாநீலிபுரம் அரிசி நிலம். இது உலா நாடிகை அரிசி நிலம் மகாநீலிபுரம் அரிசி நிலம்.

யூதியும் அயுவும் உலகைச் சுற்றி வருவோம்! ஏழு பாரிய நிலத் தொகுதிகளைக் கொண்டதாக உலகம் அமைந்திருக்கின்றது. இவற்றைக் கண்டங்கள் எனப்படும். இக்கண்டங்களிலுள்ள, ஆச்சரியத்தை ஏற்படுத்தும் சில புவியியல் அமைப்புகளைப் பார்த்து வியப்பதற்காக, யூதியும், அயுவும் ஒவ்வொரு கண்டத்திற்கும் விஜயம் செய்தார்கள்.

2600 கிலோ மீட்டர் நீளமான, பெரும் தடுப்புப் பாறைத் தொடர் உலகிலேயே மிக நீண்ட பாறைத் தொடராகும். பவளப்பல்லடியன் எனப்படும் பில்லியன் கணக்கான சின்னஞ்சிறிய உயிரினங்களினாலான இப்பாறைத் தொடர் ஆக்கப்பட்டுள்ளது. அத்துடன், இது, உயிரினங்களினாலான, தனித்த மிகப் பெரிய அமைப்புமாகும். இப்பாறைத் தொடரின் சில பகுதிகள் அரை மில்லியன் வருடங்களுக்கும் மேற்பட்ட காலத்தவை. ஆயிரக்கணக்கான வகைகளைச் சேர்ந்த மீன்களும் செடிகளும் கடலாமைகளும் இப்பாறைத் தொடரின் அழகானதும் ஊறுபடத்தக்கதுமான சூழ்நிலைத் தொகுதியை ஆக்குகின்றன. இதை பார்க்கச் சென்றபோது யூதியும் அயுவும் பவளங்களை உடைப்பதன் மூலம் பாறைத்தொடருக்குச் சேதத்தை ஏற்படுத்தாமலும் கடலை மாசுபடுத்தாமலும் கவனமாக நடந்துகொண்டார்கள்.

SCIENCE



# THE AMAZON BASIN SOUTH AMERICA

The Amazon River begins in the Andes Mountains as a trickle, no wider than Yuti's arm. As other streams join it, it keeps getting bigger, and by the time it reaches the sea, it has become the second longest river in the world! The Amazon rainforest is the largest in the world and is about 125 times bigger than Sri Lanka. Like Sinharaja, it is home to an amazing number of plants and animals, many of which are unique to it and need to be protected.



SCIENCE



## අමෙසන් ද්‍රෝණිය දකුණු අමෙරිකාව

අමෙසන් ගංගාව අන්ඩීස් කඳු කලාපයෙන් යූනිගේ අනේ පළලට වඩා විශාල නොවන ඉතා පුංචි දිය පාරක් ලෙසයි ආරම්භ වන්නේ. වෙනත් දිය පාරවල් එකතු වීමෙන් එය විකින් වික විශාල වන අතර මුහුද ආසන්න වන විට එය ලොව දෙවැනි දිග ම ගංගාව බවට පත්වෙලා! අමෙසන් වැසි වනාන්තරය ලොව අති විශාල ම වැසි වනාන්තරය වන අතර එය ශ්‍රී ලංකාව මෙන් එකසිය විසිපස් ගුණයක් විශාලයි. ශ්‍රී ලංකාවේ සිංහරාජය වගේ එය හිතාගත නොහැකි තරම් පැළෑටි හා සත්ත්ව විශේෂ ගණනාවකගේ නිවහන වී අති අතර එයින් බොහෝ විශේෂ වයට ම ආවේණික වන බැවින් ආරක්ෂා කළ යුතුයි.



## අමෙසන් වැද්දිලය තෙත් අමෙරිකා

අන්ඩීස් මலைகளில் මெதுවாகக் කපිந்து ඉපුකුමින් இந்நதியின் உற்று யுதியின் புயத்தைவிட அகலமானதல்ல. ஏனைய நீரோடைகள் அதனுடன் சேர, அது அளவில் பெரிதாகி, கடலை அடையும் போது உலகிலேயே இரண்டாவது மிக நீண்ட நதியாகிவிடுகிறது! அமேசன் மழைக்காடு உலகத்திலுள்ள மிகப் பெரிய மழைக்காடாகும். இக்காடு இலங்கையைப் போல ஏறத்தாழ 125 மடங்கு பெரியதாகும். சிங்கராஜ காட்டைப் போல, அது, வியப்பை ஏற்படுத்தும் அளவு தாவரங்களுக்கும் விலங்குகளுக்கும் உறைவிடமாகவுள்ளது. இத்தாவரங்கள், விலங்குகள் என்பவற்றில் பல, அவ்வளத்திற்கே சிறப்பாக உரியவையாக இருப்பதால், அவை பாதுகாக்கப்பட வேண்டும்.







# THE GOBI DESERT ASIA

The Gobi, Asia's largest desert, stretches across Mongolia and China. Yuti and Ayu expected to see sand, but they also saw rocky areas, dry grasslands and a few rivers and lakes. It rarely rains because the wind carrying rain is blocked by the Himalayan Mountains. The Gobi's wild camels and needle grass have adapted to this dry climate. Surprisingly, temperatures can drop below freezing point at night.

Yuti and Ayu met Mongols, Uyghurs, and Kazakhs - travelling nomads who raise their animals in the desert.



## ගෝව් කාන්තාරය - ආසියාව

මොන්ගෝලියාව හා චීනය හරහා පැතිර ඇති ගෝව්, ආසියාවේ විශාලතම කාන්තාරයයි. වැලි පමණක් තිබෙන ඇතැම් බලාපොරොත්තු වූ යුටි සහ අයුට් ඊට අමතර ව කඳු සහිත ප්‍රදේශ, වියළි තණබිම් සහ ගංගා හා විල් කීපයක් ද දැකගැනීමට හැකිවුනා. හිමාලය කඳු පන්තිය වැසි රැගෙන එන සුළං වළකන බැවින්, මෙම කාන්තාර ප්‍රදේශයට වැසි වැටෙන්නේ ඉතා කලාතුරකිනි. ගෝව් කාන්තාරයේ ජීවත්වන වල් ඔටුවන් හා එහි වැවෙන තණකොළ මෙම වියළි දේශගුණයට අනුවර්තනය වෙලා. රාත්‍රියේදී මෙහි උෂ්ණත්වය පුදුම සහගත ලෙස සෘණ අගයක් දක්වා පහත වැටේ. යුටි සහ අයුට්, මොන්ගෝලුවන්, යුරේවරු සහ කසක්ස්වරු වැනි කාන්තාරයේ සතුන් ඇතිකරමින් සංචාරය කරන විදේශීය මුහුණ ගැසුණා.



## කොපි පාලෙතිලම් - ආසියා

ආසියාවේ මිකප් පෙරිය පාලෙතිලමාකිය කොපි, මොංගෝලියාවේලිඋරුණු. ජිනා වරෙර පරණුනුනු. යුතියුම ආයුචුම තාම මනනෙලෙකු කාණ්පාර්කන් ගණු ගතිර්පාර්තාර්කන්. ආනාල්, අවර්කන් පානෙර්පාංකාන පිරතෙපංකනෙයුම උලර්ණත පුල් නිලංකනෙයුම ඉරු ජිල ආනුකනෙයුම ග්‍රිකනෙයුම කුඳකු කණ්දාර්කන්. මනෙයෙකු කොණ්ඳුවරුම කාණු, ඉමාලය මලෙයිනාල් තඳුණු නිණුණුප්පඳුවතාල්, ඉණු අනිතාකවෙ මනෙ පෙය්කිණුණු. කොපි පාලෙතිලමතින් කාඳු ඉඳ්දකංකනුම අතන් උණිප් පුල්ලුම ඉණු උලර්ණත කාලනිලෙකුණු තමමෙ ඉයෙයාකුණු ජෙය්තුනුනු. ආජ්ජරියප්පඳුම විතණ්නිල්, වෙප්පනිලෙ, උනෙතිලෙකුණු කීණු වීණුජ්ජරියදෙයලාම. යුතියුම ආයුචුම මොංගෝලියර්කනෙයුම යුකර්කනෙයුම කලෙකුකනෙයුම ජණුතිණුතාර්කන්. ඉවර්කන් පාලෙතිලමතින් විලංකුකනෙ වනර්කුණුම නාඳොකුකනාවර්.

SCIENCE

























### பாறைகளின் தோற்றம்

பாறைகளின் தோற்றம் எல்லாம் அருமையான பாறைகளின் சம்பந்தப்பட்ட விஞ்ஞானமாகும். புவியின் மேற்பரப்பின் கீழ், மிக ஆழத்திலுள்ள தீவிர வெப்பமும் அழுக்கமும், மிகவும் சாதாரணமான கனிமங்களை, அசாதாரணமான, வளப்பு மிக்க, அரிய மாணிக்கக்கற்களாக நிலைமாற்றஞ் செய்கின்றன. இலங்கையில் 120 வகையான மாணிக்கக்கற்கள் உண்டென்றும், இவற்றுள் மிகவும் பிரபல்லியம் பெற்றது நீலமாணிக்கக்கல் என்றும் மாணிக்கக்கல்லியலாளர் அஜித் சிரிவர்தன கூறுகிறார்.

“மாணிக்கக்கல்லியலாளர்கள், மாணிக்கக்கற்களை விஞ்ஞானரீதியாக அணுகுகிறார்கள்” என்று 15 வருடங்களாக இலங்கையில் பணி புரிந்த பிரான்ஸ் நாட்டு மாணிக்கக்கல்லியலாளரான பஸ்கல் அல்கியர் விளக்குகின்றார். மாணிக்கக்கற்களின் கடினத்தன்மை, பளபளப்பு, அவற்றின் இரசாயன அமைப்பு என்பவற்றை, விஞ்ஞான ஆய்வு கூடங்களில் பரிசோதிப்பதன் மூலம், மாணிக்கக்கல்லியலாளர்கள் இனங்காண்கிறார்கள். மாணிக்கக்கல் ஒன்றின் நிறத்தையும் தெளிந்த தன்மையையும் பரிசோதிப்பதற்கு, நுணுக்குக்காட்டிகள், முறிவுமானிகள் என்பன போன்ற கருவிகளை மாணிக்கக்கல்லியலாளர் உபயோகிக்கிறார். இதன் பின்னர், மாணிக்கக்கற்களைச் செதுக்குபவர்கள், மாணிக்கக்கற்களை மதிப்பீடுபவர்கள் போன்ற தொழில்வாண்மையாளர்கள், மாணிக்கக்கல், ஆபரணக் கடையொன்றைச் சென்றடைவதற்கு உதவுகிறார்கள். அது, அங்கு, ஒரு மோதிரத்தையோ, கழுத்துமாலையையோ அலங்கரிக்கும்.

### பாறைசார்ந்த அரும்பொருட்கள்

மாணிக்கக்கல்லியல் என்பது அழகான பாறைகள் சம்பந்தப்பட்ட விஞ்ஞானமாகும். புவியின் மேற்பரப்பின் கீழ், மிக ஆழத்திலுள்ள தீவிர வெப்பமும் அழுக்கமும், மிகவும் சாதாரணமான கனிமங்களை, அசாதாரணமான, வளப்பு மிக்க, அரிய மாணிக்கக்கற்களாக நிலைமாற்றஞ் செய்கின்றன. இலங்கையில் 120 வகையான மாணிக்கக்கற்கள் உண்டென்றும், இவற்றுள் மிகவும் பிரபல்லியம் பெற்றது நீலமாணிக்கக்கல் என்றும் மாணிக்கக்கல்லியலாளர் அஜித் சிரிவர்தன கூறுகிறார்.

“மாணிக்கக்கல்லியலாளர்கள், மாணிக்கக்கற்களை விஞ்ஞானரீதியாக அணுகுகிறார்கள்” என்று 15 வருடங்களாக இலங்கையில் பணி புரிந்த பிரான்ஸ் நாட்டு மாணிக்கக்கல்லியலாளரான பஸ்கல் அல்கியர் விளக்குகின்றார். மாணிக்கக்கற்களின் கடினத்தன்மை, பளபளப்பு, அவற்றின் இரசாயன அமைப்பு என்பவற்றை, விஞ்ஞான ஆய்வு கூடங்களில் பரிசோதிப்பதன் மூலம், மாணிக்கக்கல்லியலாளர்கள் இனங்காண்கிறார்கள். மாணிக்கக்கல் ஒன்றின் நிறத்தையும் தெளிந்த தன்மையையும் பரிசோதிப்பதற்கு, நுணுக்குக்காட்டிகள், முறிவுமானிகள் என்பன போன்ற கருவிகளை மாணிக்கக்கல்லியலாளர் உபயோகிக்கிறார். இதன் பின்னர், மாணிக்கக்கற்களைச் செதுக்குபவர்கள், மாணிக்கக்கற்களை மதிப்பீடுபவர்கள் போன்ற தொழில்வாண்மையாளர்கள், மாணிக்கக்கல், ஆபரணக் கடையொன்றைச் சென்றடைவதற்கு உதவுகிறார்கள். அது, அங்கு, ஒரு மோதிரத்தையோ, கழுத்துமாலையையோ அலங்கரிக்கும்.

JOBS

# UNDER THE SEA

SCIENCE





# WHERE ARE YUTI & AYU?

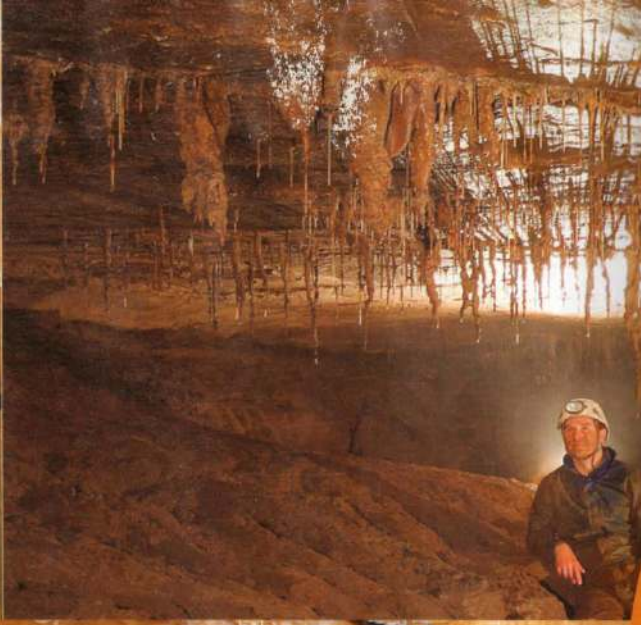


FUN



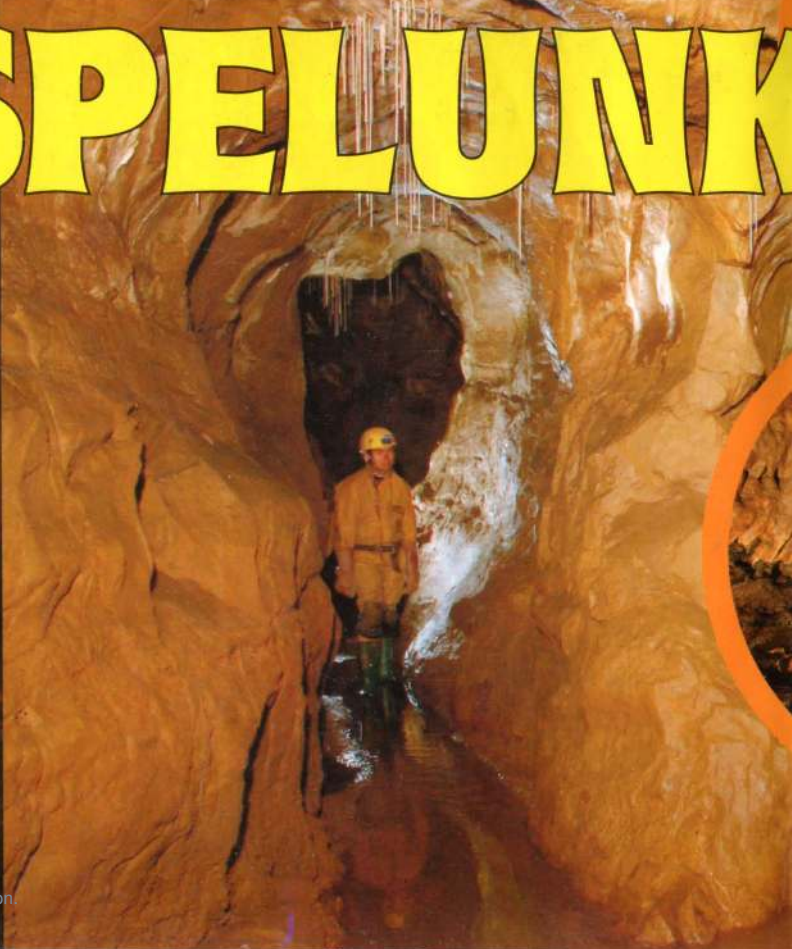
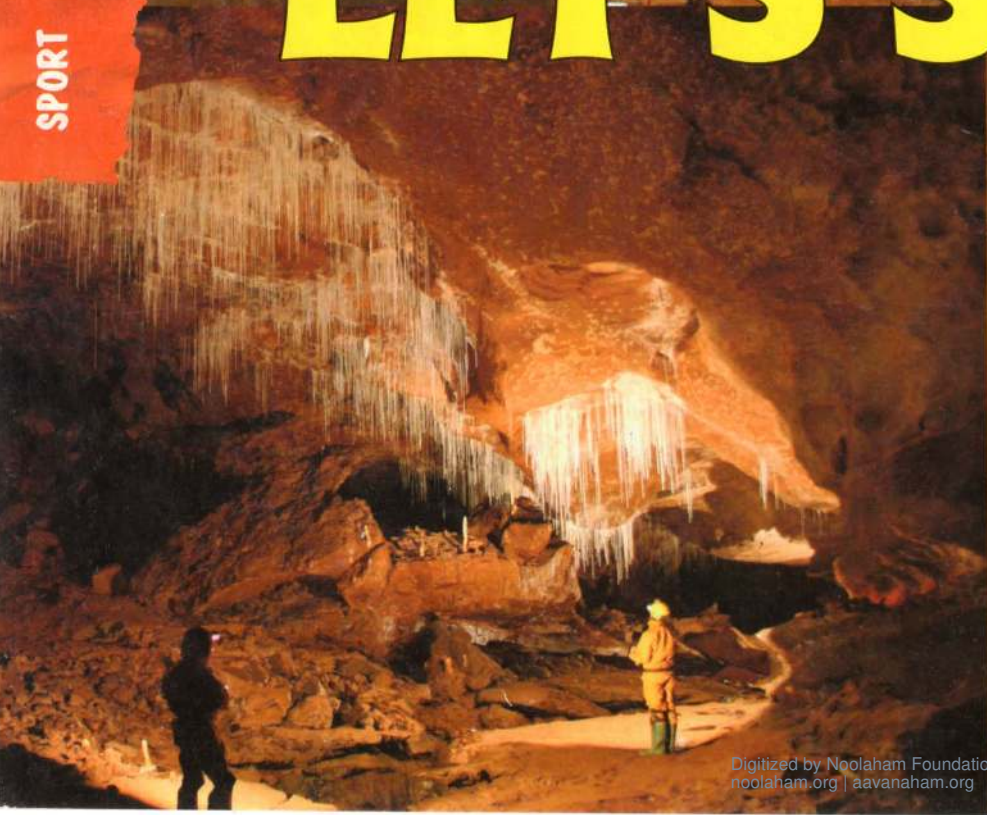
C  
A  
N  
Y  
O  
U  
F  
I  
N  
D  
?

FUN



# LET'S SPELUNK

SPORT





A spelunker is someone who explores caves as a hobby or for sport, though people who are really serious about it prefer to be called cavers. But why would anyone want to explore a big hole in the ground?

Caves are fascinating places. No two caves are alike. They range from tiny passages to huge systems of connected 'rooms' and tunnels.

Not all cavers are in it just for fun. **Speleologists** are scientists who study caves, and the unique, often bizarre animals that live under these extreme conditions.

Some cave dwellers live their entire lives in the total darkness of the deep caves. They have adapted to this in amazing ways. Many are blind and some, like the Texas blind salamander don't even have eyes. Bats and birds called cave swiftlets use echo-location to 'see' in the darkness.

Inside caves are beautiful mineral and crystal formations. Stalactites look like icicles hanging from the ceilings; Stalagmites reach up from the cave floor towards the stalactites, and Columns, which form when the stalactite and stalagmite grow and join, make a pillar reaching from floor to ceiling. Snottites are organisms that look like stalactites, but *feel* like nose snot.

Dedicated cavers work hard at cave conservation. They understand that caves shelter fragile ecosystems and delicate mineral structures that can easily be destroyed.

**fun fact :**

Pahiyangala cave – believed to be the largest natural cave in Sri Lanka – was also the site where archeologists uncovered the remains of humans who lived over 37,000 years ago.

பாஹியங்கல குகை, இலங்கையிலுள்ள மிகப் பெரிய இயற்கைக் குகை என நம்பப்படுகின்றது. இங்கு தான், தொல்பொருளியலாளர்கள், 37,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் வாழ்ந்த மனிதர்களின் எஞ்சிய பகுதிகளைக் கண்டெடுத்திருக்கிறார்கள்.

பகியங்கல குகை, இலங்கையிலுள்ள மிகப் பெரிய இயற்கைக் குகை என நம்பப்படுகின்றது. இங்கு தான், தொல்பொருளியலாளர்கள், 37,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் வாழ்ந்த மனிதர்களின் எஞ்சிய பகுதிகளைக் கண்டெடுத்திருக்கிறார்கள்.

SPORT



How lucky we are to live in the tropics - so much food here and so easy to grow, no?

"අපි කොච්චර වාසනාවන්ත ද, සර්ම කලාපයේ ජීවත් වෙන්න - අපිට කොච්චර කෘම නිසනවාද, ඒවා වලින් කොච්චර පහසුද, හේ?"  
අයන මண்டලத்தில் வாழ்வதற்கு நாம் எவ்வளவு அதிஷ்டசாலிகள். இங்கு எவ்வளவு வகையான உணவுகள் இருக்கின்றன. அவற்றை விளைவிப்பதும் மிகவும் சுலபம்.

That's right grandma, some other parts of the Earth aren't so lucky. Here, we can grow fruit and vegetables and raise chickens and goats right in our garden because the land is fertile.

ඒක හරි ආච්චි, ලෝකයේ වෙනත් සමහර ස්ථාන මේ වගේ වාසනාවන්ත නැහැ. අපේ භූමිය සරසාර හිසා, අපේ ගෙවතු වල විලවළු හා පලතුරු වලින්, කුකුළන් සහ වළවන් ඇති කරන්නේ පුළුල්ව.

நங்கள் சொல்வது சரி பாட்டி. புவியின் வேறு சில பிரதேசங்கள் அவ்வளவு அதிஷ்டமானவையல்ல. நிலம், வளம் மிக்கதாக இருப்பதால், எங்கள் தோட்டங்களில், நாங்கள் பழங்களையும் காய்கறிகளையும் விளைவிக்கலாம். நமது தோட்டத்தில் கோழிகளையும் ஆடுகளையும் வளர்க்கலாம்.

FUN



MODERN  
LIFE

# LIVING ON A PALM TREE

In Dubai, three gigantic palm-shaped islands are being built in the sea just off the coast.

*Palm Jumeirah, Palm Jebel Ali and Palm Deira* are man-made, and so huge they are visible from space!

They were built to encourage tourism; luxury hotels, shops, theme parks and houses will be built on each. Their shape is important, because each palm-frond gives many more kilometres of beach than a normal island.

Work on the project began in 2001, and will go on for many more years. To build the palms, sand dredged from the bottom of the Persian Gulf was piled on top of millions of tonnes of quarried rock, and sprayed into position with huge pumps.

## නල් ගඟසක් උඩ වාසය කිරීම

ඩුබායි වල වෙරළට ආසන්න මුහුදේ යෝධ තල් ගස් හැඩැති දූපත් තුනක් ඉදිවෙමින් පවතිනවා.

ජුමේයිරා තල් ගස, පිබෙල් අලී තල් ගස සහ ඩියරා තල් ගස මිනිසා විසින් සෑදූ කෘත්‍රීම තල් ගස් වේ. ඒවා ඉතා විශාල නිසා අභ්‍යවකාශයේ සිට ද දැකගත හැකියි.

සුබෝපහේති ගෙවල්, සාප්පු, තේමා උද්‍යාන සහ නිවාස මෙහි ඉදි කිරීමට බලාපොරොත්තු වන අතර, මේ තල් ගස් සංචාරක විකාශනය දෙබර්සවත් කිරීමට පටන්ගත් ව්‍යාපෘතියකි.

ඒවායේ හැඩය හරිම වැදගත්, මොකද, සෑම තල් අත්තකින්ම සාමාන්‍ය දූපතකට වඩා කිලෝමීටර ගණනාවක් විශාල වෙරළක් ලබා දෙනවා.

මේ ව්‍යාපෘතියේ වැඩකටයුතු පටන් ගත්තේ 2001 දී, ඒත් මෙය තව අවුරුදු ගණනාවක් ගතවන වැඩකි. මේ තල් ගස් සෑදීම සඳහා ගල් ආකාර වලින් ගත් ටොන් මිලියන ගණනක පාෂාණ තර්ටුවක් උඩට, පර්සියානු බොක්කෙන් කණින ලද වැලි ගොඩ ගසා, ඒවා විශාල පොම්ප යොදා ස්ථානගත කර ඇත.



## தாழை மரமொன்றில் வாழ்தல்

துபாயில், கடற்கரைக்குச் சற்று அப்பாலுள்ள கடலில், ஓலை வடிவில்மைந்த மிகப் பெரிய மூன்று தீவுகள் உருவாக்கப்பட்டுவருகின்றன.

பாம் ஜமேய்ரா, பாம் ஜபெல் அலி, பாம் டெய்ரா என்பன மனிதனால் ஆக்கப்பட்டவை. விண்ணிலிருந்தபடி பார்க்கக்கூடிய அளவிற்கு இவை பிரமாண்டமானவை!

சுற்றுலாத் துறையை ஊக்குவிப்பதற்காக இவை நிர்மாணிக்கப்படுகின்றன. சொகுசான விடுதியகங்கள், கடைகள், கேளிக்கைப் பூங்காக்கள், வீடுகள் என்பன இவ்வொவ்வொன்றிலும் நிர்மாணிக்கப்படும். ஓலை வடிவத்தில் அமைந்த ஒவ்வொரு முன்றிலிலும் சாதாரணமான ஒரு தீவில் இருப்பதைவிட, பல கிலோ மீற்றர்களை உள்ளடக்கிய கடற்கரை இருப்பதால், இந்த வடிவம் முக்கியமாகும்.

இச்செயற் திட்டம் தொடர்பான வேலைகள், 2001ஆம் ஆண்டில் ஆரம்பிக்கப்பட்டன. இவ்வேலைகள் இன்னும் பல வருடங்களுக்கு நீடிக்கும். ஓலை வடிவில்மைந்த இத்தீவுகளை உருவாக்குவதற்கு, பாரசீகக் குடாவின் அடியிலிருந்து, அடி அகழ்வுப் பொறிகளினால், வாரி மேலே கொண்டுவரப்பட்ட மணல், கற்சுரங்கங்களிலிருந்து வெட்டி எடுக்கப்பட்ட மில்லியன் கணக்கான தொன் எடையுள்ள பாறைகளின் மீது குவிக்கப்படுகின்றது. அவ்வாறு குவிக்கப்பட்ட மணல், பாரிய பம்பிகளின் இறைப்புக் குழாய்கள் மூலம் பரப்பப்படுகின்றது.

### fun fact :

The environment pays a heavy price for ambitious projects like The Palm. Construction has buried coral reefs and subterranean fields of sea grass, and threatened local marine life.

தல் லை வுதி ஈபேன்ல ஈதவை வுபாவி திஈ ஈர்ஈரஈடு ஈர்ஈதலு ஈதி ஈடுவெல. ஓடுதிரீதி ஈஈ ஈைர்ஈ ஈர் ஈஈ ஈுதலு ஈறுஈ ஈதுஈதி ஈடுஈ ஈதி ஈதர், ஈாடுஈஈ ஈறுஈ ஈீஈஈ ஈர்ஈதலு ஈடு ஈேலு. 'பாம்' ஈன்பது ஈோன்ற ஈேராவல்ஈிக்க ஈெயற் திட்டங்களினால், குழல் ஈெரிதும் ஈாதிக்கப்படுகின்றது. இதை நிர்மாணிப்பதனால் ஈவளக் கற்பாறைகளும், தரைக்கீழ்க் கடல் புல் ஈரப்புக்களும் அஈழ்ந்து, அழிந்து ஈோய் விட்டன. இது, அஈபிரதேசத்திலுள்ள கடல்வாழ் உயிரினங்களுக்கு ஓர் அச்சுறுத்தலாக உள்ளது.

# EMERGENCY! EARTHQUAKES!

SCIENCE



Our planet Earth is not as solid as it appears. The ground we're standing on is actually supported by liquefied rock, and this liquefied rock is constantly swirling slowly around the Earth's superheated core.

The solid crust we stand on forms a relatively thin skin, covering many separate plates of rock. These come into constant contact with each other but usually their movements are too slight for humans to feel. Over time, however, all that bumping and grinding causes pressure to build up along the stress points where different plates meet. When it becomes too much, the Earth releases it all in an earthquake – a kind of underground landslide that sends energy waves travelling through solid land.

Earthquakes are difficult to predict. Scientists measure the energy of earthquakes on a Richter scale. If you feel your house shaking, go outside, well away from falling walls. If that is difficult, stay in the doorway, not in the middle of a room! Remember, though, that earthquakes are extremely rare in Sri Lanka.



RICHTER BE LOW 3  
DETECTED BY  
SEISMOGRAPHS,  
BUT NOT BY PEOPLE.  
OVER 500,000 EACH YEAR.



RICHTER 3-3.4  
DETECTED BY  
INSTRUMENT  
AND A FEW PEOPLE.  
DELICATE OBJECTS MAY  
SHAKE.



RICHTER 3.5-4  
OBVIOUS SHAKING  
FELT INDOORS, WALLS  
CREAK, HANGING ITEMS  
SWING.



RICHTER 4.1-4.8  
FELT BY MOST PEOPLE.  
SOME WINDOWS MAY  
CRACK AND LOOSE  
OBJECTS MAY FALL.



RICHTER 4.9-6  
FELT BY ALL. FURNITURE  
MOVES.  
PEOPLE RUN OUTDOORS.  
SOME CHIMNEYS TOPPLE.



RICHTER BE LOW 6.1-7  
GENERAL PANIC. SOME  
HOUSES COLLAPSE,  
ROADS CRACK AND  
PIPES RUPTURE.



RICHTER BE LOW 7.1-8.1  
LARGE CRACKS OPEN  
UP IN THE GROUND,  
LANDSLIDES,  
FEW BUILDINGS REMAIN



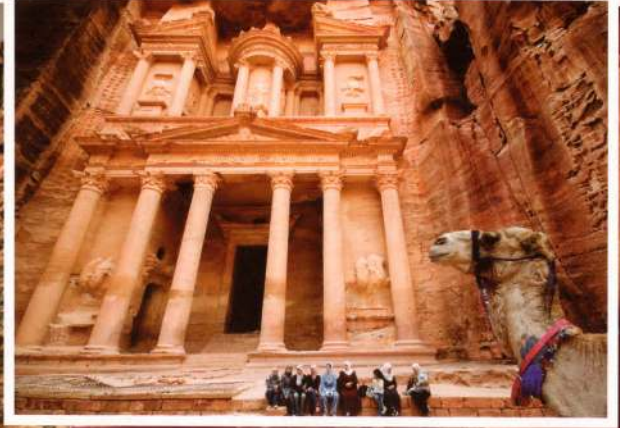
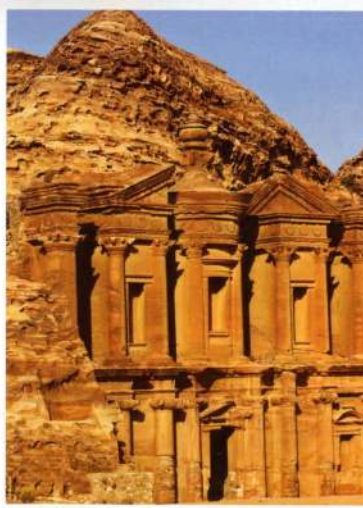
RICHTER BE LOW 8.1  
TOTAL DESTRUCTION.  
THE GROUND RISES  
AND FALLS IN WAVES.



# PETRA ROCKS!

About 2,000 years ago, a nomadic people called the Nabateans settled in the desert of Jordan. They carved their city, Petra, out of colourful sandstone cliffs, cutting beautiful temples, houses and tombs into the rock. Petra means 'cleft in the rock' in Greek.

Petra was a booming centre of trade because it stood in the middle of important trade routes. Over time, the routes changed and the city was abandoned. Forgotten for almost 500 years, it was rediscovered in 1812 by a Swiss explorer, Johann Burckhardt.



ARCHITECTURE



## පෙට්රා පර්වත!

අවුරුදු 2000කට පමණ පෙර පෝර්දුහු කාන්තාරයේ නැබිටියන්වරු නම් එහි රිසිසුන් පදිංචි වුණා. වර්තමාන වැලිගල් දුඹු වලින් අලංකාර සිද්ධස්ථාන, ගෙවල් සහ සොහොන්, ගල තුළට කපා ගිවුන් තමන්ගේ නගරය "පෙට්රා" කැටයම් කළා. ග්‍රීක භාෂාවෙන් පෙට්රා යන්නෙහි තේරුම "පර්වතය තුළ පැලීම" යන්නයි.

වැදගත් වෙළඳ මාර්ග මැද එය පිහිටා තිබූ නිසා, පෙට්රා සමෘද්ධිමත් වෙළඳ මධ්‍යස්ථානයක් වූ නමුත් කාලයත් සමඟ මාර්ග වෙනස් වූ නිසා නගරය අත්හැර දැමුණා. ස්පීස් ගවේෂක ජෝඩන් බර්ක්හාර්ට් අවුරුදු 500කට ආසන්න කාලයක් අමතක වී තිබූ මේ නගරය, වර්ෂ 1812 දී නැවත සොයා ගත්තා.

## පෙර්නා පාறைகள்!

කිට්තට් 2000 ඉණ්ටුකලුකු මුණ, තප්දියන්ස් ංණ්ණෑකුකුප්ප්ට් නාදාදි මකුකු, ංෂාද්න් පාලෑ තිලතෑල් කුදුදුනෑරාකු. වණ්ණාමයමාණ මණ්තලස් සෙඁකුතෑප් පාறைකු ංපවණ්ණෑප් පයණ්ටුතෑ, අමුකාණ කෑවිලකුණෑදුම, වීටුකුණෑදුම, කල්ලකුණෑදුම පාறைකුණ් කුදෑණ්, පෙර්නා ංණ්ණ තකුරතෑ ංරුවාකුකුණෑරාකු. පෙර්නා ංපතෑ, කිරෑකුකු මොමුනෑවිල් 'පාறைප් පිංං' ංණ්ණ පොරුණ්ටුම.

පිරතාණමාණ වර්තත මාර්කකුකුණ්ණිණ් මතෑවිලිල් අමෑණ්නෑරුතතාල්, පෙර්නා, පුකුප්පෙර්න වර්තත මෑමයමාක ංරුතතෑ. කාලප්පොකුකුකු, වර්තත මාර්කකුකුකු මාර්ණ්ණමෑදෑ, ංණ්ණතකුර මකුවිද්ප්ටු. ංණ්ණතෑමු 500 ඉණ්ටුකලුකු මණකුකුප්ප්ටුරුත ංණ්ණතකුරතෑරුත, 1812අමු ඉණ්ඩුල් කවිණ්ණෑරාණ්ණා නාදු ඉරාය්සෑනෑණ්ණා ංෂාංණාණ්ණ පෑර්කුණාණ්ණ ංපවණ්ණිණාණ්ණ පුතෑවිලිකුකුප්ප්ටු.





Arctic foxes  
ஈர்ப்பின் கிடுகூன்  
ஆக்கடிக் நரிகள்



## THE ARCTIC

\*8 MEMBER STATES OF THE ARCTIC COUNCIL

Earth spins round an imaginary line drawn between its North and South Poles.

The north polar region is called the Arctic. It is named after the Great Bear, a constellation containing the North Star, Polaris.

'Arktos' means 'bear' in Greek.

The Arctic includes parts of eight countries, but the North Pole itself is in the middle of the sea, though it is so cold there that the water is always frozen. You could walk to the Pole over the ice, but harsh, cold conditions make exploration dangerous.

Arctic wildlife includes polar bears, seals, orcas, narwhals, arctic foxes and many kinds of birds. And though it is so cold, some people too call the Arctic home! They are the Inuit (sometimes called Eskimos).



TRAVEL

# POLE T

Snowy petrel  
கிடு கெட்டி  
கிறு கடற்பறவை



Fur seals  
ஓலூ சகிவ கிட் திணு  
மென்மயிர்க் கடல் நாய்கள்

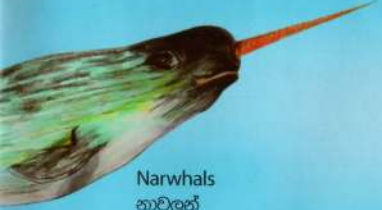


Penguins  
கெய்கூலி  
பென்குவின்கள்

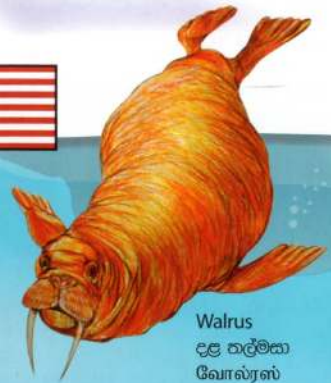




Polar bears  
கிழ வட்டின்  
துருவக் கரடி



Narwhals  
ஹைல்டி  
கொம்பன் திமிங்கிலங்கள்



Walrus  
ஓட்ட வட்டின்  
வோல்ட்ரஸ்



Seals  
கிழ  
கடல் நாய்கள்

# O POLE



Orcas  
ஓரக வட்டின்  
ஓர்கஸ்



## THE ANTARCTIC

The south polar region, the Antarctic, is even colder than the north. Its name means 'opposite to Arctic'. The South Pole, unlike the North, is on land, on the continent of Antarctica. Still, you wouldn't be able to tell the difference, because all you can see is ice!

Antarctica is the coldest, driest, windiest continent. The ice there is so thick it has buried entire mountain ranges – the famous 'Ghost Peaks'.

Although it is so cold, the Antarctic coast is home to many creatures. The most famous are penguins, but orcas, blue whales, colossal squids and fur seals also live there, and birds such as the snowy petrel.

Antarctica has no permanent residents apart from one Russian priest, Father Georgy, though scientists live there for months at a time. Nowadays, even a few tourists visit.



Colossal squids  
ஓய்ட ஓட்டின்  
சிப்பியீன்



Blue whales  
கிழ வட்டின்  
நீலத் திமிங்கிலங்கள்



\* UNOFFICIAL FLAG

# உதாரணமாக உலக அழகிய உயிரினங்கள்



பாபிலியன் உயிரினங்கள் உலக அழகிய உயிரினங்கள் என்று அழைக்கப்படுகின்றன.

உயிரினங்கள் காலப்போக்கில் உருவாகி வளர்ந்து வருகின்றன. உயிரினங்கள் உருவாகும்போது அவைகள் உயிர்வாழ்வனவற்றின் அடிப்படை ஆகும். உயிரினங்கள் உருவாகும்போது அவைகள் உயிர்வாழ்வனவற்றின் அடிப்படை ஆகும். உயிரினங்கள் உருவாகும்போது அவைகள் உயிர்வாழ்வனவற்றின் அடிப்படை ஆகும்.

TRAVEL

## உயிரினங்கள்

உயிரினங்கள் உருவாகும்போது அவைகள் உயிர்வாழ்வனவற்றின் அடிப்படை ஆகும். உயிரினங்கள் உருவாகும்போது அவைகள் உயிர்வாழ்வனவற்றின் அடிப்படை ஆகும். உயிரினங்கள் உருவாகும்போது அவைகள் உயிர்வாழ்வனவற்றின் அடிப்படை ஆகும்.



# ஒரு துருவத்திலிருந்து மறு துருவத்திற்கு ஆக்டிக்

வட துருவத்திற்கும் தென் துருவத்திற்கும் இடையில் வரையப்பட்ட, ஒரு கற்பனைக் கோட்டைச் சுற்றிப் புவி சுழல்கின்றது.

வட துருவப் பிரதேசம், ஆக்டிக் எனப்படுகின்றது. போலரிஸ் என்ற வட நட்சத்திரத்தை உள்ளடக்கிய விண்மீன் கூட்டமாகிய பெருங்கரடியைப் பின்பற்றி இப்பெயரிடப்பட்டது. கிரேக்க மொழியில், 'ஆர்க்டோஸ்' என்பது 'கரடி'யைக் குறிக்கும்.

ஆக்டிக், எட்டு நாடுகளின் பகுதிகளை உள்ளடக்குகின்றது. வட துருவம் கடலின் மத்தியில் இருக்கின்றது. அங்கு, குளிர் மிக அதிகம் என்பதனால், நீர் எப்பொழுதும் உறைந்த நிலையில் இருக்கும். பனிக்கட்டியின் மீது நடந்து சென்று வட துருவத்தை அடையலாம். ஆனால், கடுமையான குளிர், ஆராய்ச்சிகளை அபாயமாக்குகின்றது.

துருவக் கரடி, கடல் நாய்கள், திமிங்கில வகைகள், கொம்பன் திமிங்கிலங்கள், ஆக்டிக் நரிகள் என்பனவும் பல வகையான பறவைகளும் வன உயிரினங்களும் ஆக்டிக்கில் உயிர்வாழ்வனவற்றுள் அடங்கும். அங்கு மிக்க குளிர் நிலவுகின்ற போதிலும் சிலர் அதை ஆக்டிக் இல்லம் என்கிறார்கள்! எஸ்கிமோக்கள் அங்கு வாழ்கின்றார்கள்.

## அந்தாட்டிக்

அந்தாட்டிக் எனப்படும் தென் துருவப் பிரதேசம், வட துருவத்தை விடக் குளிர் மிக்கது. இப்பெயர், 'ஆக்டிக்கிற்கு எதிராக அமைந்துள்ள' என்ற அர்த்தத்தைக் கொண்டுள்ளது. வட துருவத்தைப் போலன்றி தென் துருவம், அந்தாட்டிக்கா எனப்படும் கண்டத்தில், அதாவது தரையில் அமைந்திருக்கின்றது. இருந்தாலும், பனிக் கட்டியை மட்டுமே நீங்கள் காணக்கூடியதாக இருப்பதால், நீங்கள் வித்தியாசத்தைக் கூற முடியாது!

அந்தாட்டிக்கா, மிகக் குளிரான, மிக உலர்ந்த, காற்று வீச்சு மிக்க கண்டமாகும். அதன் பனிக்கட்டி, அந்தளவிற்குத் தடிப்பாக இருப்பதால், அது முழு மலைத்தொடர்களை - பிரசித்தி பெற்ற 'பூதம் போன்ற சிகரங்களை - தன்னுள்ளே புதைத்து வைத்திருக்கின்றது.

குளிராக இருந்தபோதிலும், அந்தாட்டிக் கரையோரம் பல உயிரினங்களுக்கு உறைவிடமாக இருக்கின்றது. இவற்றுள் மிகவும் பிரசித்தி பெற்றவை பென்க்வின்கள். ஆனால், திமிங்கில வகைகள், நீலத் திமிங்கிலங்கள், சிப்பியின் வகைகள், மென்மயிர்க் கடல் நாய்கள் என்பனவும் கருமை, வெண்மை நிறங்களும் நீண்ட சிறகுகளுமுடைய சிறு கடற்பறவை வகைகள் என்பன போன்ற பறவைகளும் இங்கே வாழ்கின்றன.

விஞ்ஞானிகள் பல மாதங்கள் அங்கு வாழ்ந்தாலும் ஒரு ரஷ்ய மத குருவாகிய தந்தை ஜோர்ஜியைத் தவிர, அந்தாட்டிக்காவில் நிரந்தரமாக வாழ்பவர்கள் எவரும் இல்லை. தற்பொழுது, ஒரு சில உல்லாசப் பயணிகள் அங்கு விஜயம் செய்கிறார்கள்.

# a bear named boo



STORY

**Convention on the Rights of the Child, Article 37 (b):** No child shall be deprived of his or her liberty unlawfully or arbitrarily. The arrest, detention or imprisonment of a child shall be in conformity with the law and shall be used only as a measure of last resort and for the shortest appropriate period of time.

This is the story of a bear named Boo. Boo was a friendly bear, who lived for two things: eating hakuru and playing cricket.

He lived with his friends, Perera who was a gecko and ran the local library and Patiya, a mongoose who played in a paparé band (trumpet, in case you were wondering).

The three of them lived in an old blue house, surrounded by a garden filled with araliya trees.

One day, Patiya and Perera decided to surprise Boo with a birthday present. They knew how much he loved trees, so they took him to the Enchanted Forest which was famous for its Magic Trees, so tall they seemed to almost reach the sky.

They walked into the Enchanted Forest and soon found they were very, very lost. Nothing looked the same and they felt like they were going around in circles. Finally they stumbled into a clearing and paused for a minute to catch their breath.

At that moment, a policeman was walking by and saw all of them panting in the clearing. He was a chameleon, with skin that changed colour as he talked.

'What's going on here then?' he demanded, affixing Boo with a menacing eye. 'You are not supposed to be here... this is a restricted part of the Enchanted Forest!'

'We're very sorry, sir' said Boo earnestly. 'It's just that we're lost.'

'What's your name?' said the policeman. 'Boo,' whispered Boo softly.

'What? Speak up young bear!' the Policeman demanded.

'Boo,' muttered Boo, this time a bit louder.

'What? What? I can't hear you!' said the Policeman.

'BOO!' said Boo loudly, so loudly that the Policeman jumped so high that his helmet came down over his eyes when he landed.

'What... what...' he spluttered, trying to regain his composure. 'That's it young man. It's the Police Station for you!'

The next thing they knew, the three of them were locked up in the Police Station. Bewildered, they sat in their small jail cell, until Perera, always the resourceful one, decided that he would demand to see a judge.

After much grumbling, the police took them to court where the judge, an old, old owl sat up in a high chair and looked down on them through his glasses.

'Yes... what is the nature of the complaint?' he cried, amiably enough (for he had just finished a power nap). The policeman harrumphed and snorted his way through his statement, claiming that Boo had scared everyone.

'That's not enough to *arrest* him! You *must* have a better reason than that. Besides," said the judge, gazing at Boo over his horn-rimmed glasses 'He seems so friendly.'

'Please sir,' whispered Boo, raising his paw, 'May I explain?' The kindly judge beckoned him closer to the bench and Boo whispered in his ear.

'The problem is sir – we were looking for the Magic Trees and we got very, very lost....so it's not really our fault.'

'Well all right then' said the Judge, 'But what about this charge of scaring the Policeman?' 'Well sir, my name is Boo...and whenever I say it loudly people get scared. So if I promise to say it quietly, will you let me and my friends go?'

The judge started to chuckle. Then he started to guffaw. Then he started to roar with laughter. So much so that the entire courtroom stood there and watched in amazement.

'Ladies and Gentlemen, this bear's name is Boo and he wouldn't hurt a fly. Let it now be proclaimed that he may say his name as loudly and as proudly as he wants and let no one say any different.'

Boo and his friends beamed at the judge, while the policeman went scarlet and then green and then crimson (which is easy to do if you're a chameleon).

'And for the record, one more time, young sir' said the judge, wiping the tears streaming from his eyes, 'What is your name?'

Boo climbed onto his back paws, took a deep breath and roared as loudly as he could, 'MY...NAME...IS ...BOO!'





# 'බු' නම් වූ වලස් පැංචා

ප්‍රමා අයිතිවාසිකම් ප්‍රඥප්තිය, 37(බී) ව්‍යවස්ථාව කිසි ම ප්‍රමාණයකින් තොරව නොවන ලෙස හෝ බලහත්කාරයෙන් අහිමි නොකළ යුතුයි. අත්අඩංගුවට ගැනීම, රඳවා ගැනීම හෝ බන්ධනාගාරගත කිරීම නීතියට අනුකූල වීම අත්‍යවශ්‍ය වන අතර ම විය අවසාන නිර්ණායකය ද විය යුතුය, එසේ ම විය අතර අවශ්‍ය අවම කාලයක් උදෙසා විය යුතුයි.

මේ තමයි 'බු' නම් වූ වලස් පැංචාගේ කථාව. බු ඉතා යහළු වලහෙක්, ඔහු ජීවත් වුණේ හේතු දෙකක් සඳහායි; ඒ තමා හකුරු කෑමට හා ක්‍රිකට් සෙල්ලම් කිරීමට.

ඔහු ජීවත් වුණේ ඔහුගේ යහළුවන් වන ගමේ පුස්තකාලය කරගෙන ගිය 'පෙරේරා' නැමති නූතන, හා පපරේ සංගීත කණ්ඩායමක වාදනය කරන (ට්‍රම්පටය, ඔබ ඒ ගැන සිතුවා නම්) 'පැටියා' නැමති මුගටියා සමඟයි. අරලිය ගස් වලින් පිරුණ වත්තක තිබූ පරණ නිල් පාට ගෙයක, තමා මේ තුන්දෙනා ජීවත් වුණේ.

එක දවසක් පැටියයි, පෙරේරයි බුට උපන්දින තැන්ගත් දිලා පුදුමයට පත් කරන්න තීරණය කළා. ඒ ගොල්ලො බු ගස් වලට ගොඩක් කැමති බව දැනගෙන හිරිය නිසා වියාව, අහස අල්ලන තරම් ඉතා උස වගේ ජේත මාසා ගස් වලට ප්‍රසිද්ධ වූ අරුම පුදුම කැලෑවට එක්කරගෙන ගියා.

ඔවුන් අරුම පුදුම කැලෑව ඇතුළට ඇවිදගෙන ගියා. ඒත් වැඩිවෙලාවක් යන්න කලින් තමන් අතරමං වී ඇති බව ඔවුන්ට තේරුණා. කිසි ම දෙයක් එක වගේ නොතිබුණු අතර එක ම තැනක් වටේට තමන් ඇවිදින බව ඔවුන්ට දැනුණා. අන්තිමේදී නොදැනුවත්ව ම එළි-පෙහෙළි වී තිබූ තැනකට පිවිසි ඔවුන් මඳක් විවේක ගන්න එතැන නතර වුණා.

ඒ අවස්ථාවේදී ඒ අහලින් ඇවිදගෙන ගිය පොලිස් රාළහාමි කෙනෙක් හති දමමින් එතැන සිටී ඔවුන් දැක්කා. වයා කටුස්සෙක් නිසා කථා කරන කොට පාට මාරුවෙන හමක් ඔහුට තිබුණා.

'මෙතන මෙකක් ද වෙන්නේ?' කියලා ඇසූ ඔහු බු දිහා නපුරු ලෙස බැලුවා. 'ඔබට මෙහෙ එන්න බැහැ. මේක අරුම පුදුම කැලෑවේ තහනම් කලාපයක්!'

'අපිට සමාවෙන්න සර්' බු බැහැපත් වුණා. 'අපි අතරමං වෙලා ඒකයි' 'ඔයාගේ නම මොකද්ද?' පොලිස් රාළහාමි ඇහුවා. 'බු' කියලා බු සෙමෙන් කිව්වා.

'මොකක් ද? තව හයිසෙන් කථා කරන්න තරුණ වලහෝ!' කියලා පොලිස් රාළහාමි අණ කළා. මේසැරේ තරමක් හයිසෙන් බු තමන්ගේ නම කිව්වා. 'මොකක්ද?' 'මොකක්ද?' 'මට ඔයාව ඇහෙන්නේ නැහැ!' කියලා පොලිස් රාළහාමි කිව්වා.

ඊට පස්සේ බු සද්ද නගලා 'බු' කියලා කිව්වා. ඒක කොච්චර සද්දෙන් කිව්වද කිව්වොත් පොලිස් රාළහාමි උඩ ගිහින් බිම වැටුණ පාරට වයාගේ තොප්පියෙන් වයාගෙ ම ඇස් දෙකක් වැනුණා.

නැවත සන්සුන් වෙන ගමන් ඔහු 'මොකක්ද?' 'මොකක්ද?' කියලා ආයින් තරහෙන් කෑගැහුවා. 'මේ හොඳටම ඇති කොල්ලො! ඔයාට පොලිස් කුඩුව තමා දැන්!' කියලා කෑගැහුවා.

ඊට පස්සේ බුටයි වයාගෙ යාළුවෝ දෙන්නටයි නතර වෙන්න වුනේ පොලිසියේ කුඩුවේ. ඔවුන් ඒ කුඩා හිර කුඩුවේ අන්දමන්ද වී ඉඳගෙන ඉන්න කොට හැම දේට ම දක්ෂයා වන පෙරේරා, හඩුකාරතුමා හමුවෙන්න ඕන කියලා බලකරන්න තීරණය කළා.

දිගින් දිගට ම කරදර කළාට පසු පොලිසිය ඔවුන් උසාවියට ගෙනිව්වා. උසාවියේ උස් පුටුවක ඉඳගෙන හිරිය හඩුකාරතුමා වන වයසක බකමුණුහාමි තමන්ගේ උපැස් යුවල හරහා පහල හිටපු ඔවුන් දිහා බැලුවා.

STORY

'ඔව්. මේ වෝදනාවේ ස්වභාවය මොකක්ද?' නඩුකාරතුමා ප්‍රසන්න විදිහට ඇසුවා. (මන්ද ඔහු සිරිසේ හොද නින්දකින් පසුවයි.) පොලිස් රාළහාමි තමන්ගේ උගුර පාදා, බු හැමෝම භය කළ බව කියා සිටියා.  
'ඔහු අත්අඩංගුවට ගන්න ඒ හේතුව මදි! ඔබට ඊට වඩා හොද හේතුවක් තිබිය යුතුමයි.' 'ඒවගේ ම' අං තර්ජුවකින් නිමවූ රාමුව සහිත තම කණ්ණාඩි කුට්ටමට උඩින් 'බු' දිහා බලපු නඩුකාරතුමා, 'වයා හරිම යාළයි වගේ ජේන්නේ' කියල කීව්වා.

'අනේ සර්' කියමින් තමන්ගේ අත උස්සපු බු 'මට තේරුම් කරල දෙන්න අවසරද?' කියල ඇහුවා. කරුණාවන්ත නඩුකාරතුමා එවිට බු තමන් ළඟට අඩගැසු අතර බු එතුමාගේ කණාට මෙසේ කෙඳිරුවා.

'ප්‍රත්නය වුනේ මේකයි සර් - අපි මායා ගස් සොයමින් යනකොට අපි හොදට ම අතරමං උනා. ඉතින් ඒක ඇත්තටම අපේ වරදකින් හෙමෙයි සිද්ධ වුනේ.'

'ඒකත් එහෙමද?' නඩුකාරතුමා ඇසුවා. 'ඒත් මොකක්ද මේ පොලිස් රාළහාමි කෙනෙක් භයකළා කියන වෝදනාව?'

'මේකයි සර්, මගේ නම බු. මම ඒක සද්දෙන් කිව්වහම මිනිස්සු භය වෙනවා. ඒක නිසා මීට පස්සේ මගේ නම හෙමිහිට කියන්න පොරොන්දු උනොතින් මටයි මගේ යාළුවන්ටයි යන්ට දෙනවද?'

STORY

නඩුකාරතුමා හිනාවෙන්න පටන්ගත්තා. ඊට පස්සේ එතුමා තවත් හයිසෙන් හිනාවෙන්න උනා. තව තවත් හයිසෙන් හිනා උනා. එතුමා කොච්චර හයිසෙන් හිනා උනාද කිව්වොතින් මුළු උසාවි ශාලාවේ ම අය පුදුම වෙලා බලාගෙන හිටියා.

*'නෝනාවරුණි, මහත්වරුණි 'මේ වලය් පැංචාගේ නම බු. වයා මැස්සෙකුට වත් නපුරක් කරන වලය් පැංචෙක් නෙමෙයි. මෙතැන් සිට බහුව කැමැති විධියකට නමන්ගේ නම ආබිම්බයෙන් හා උස් හැඩින් කියන්න පුළුවන් කියලා මම ප්‍රකාශයට පත්කරන අතර ඒ ගැන කියවෙකුටත් ඊට වෙනස් මතයක් දරන්න බැහැ'*

බුයි එයාගේ යාළුවොයි නඩුකාරතුමා දිහා සතුටෙන් බලන අතරේ අපේ පොලිස් රාළහාමි තදරතු පාටින් කොළ පාටටත් කොළපාටින් යළිත් තදරතු පාටටත් මාරුවුනා. (ඔබත් කටුස්සෙක් උනා නම් ඒක එතරම් දෙයක් හෙමේ.)

'තරුණ මහතා. වාර්තාගත කිරීම සඳහා තවත් එක් සැරයක්' තමන්ගේ දෙනෙතින් ගලන කඳුළු පිසිමින් නඩුකාරතුමා මෙසේ ඇසුවා. 'තමන්ගේ නම මොකක්ද?'

තමන්ගේ පස්සාගාත් වලින් හිටගෙන ගැඹුරු හුස්මක් ගත් බු තමන්ට හැකි උපරිම විදිහට ශබ්ද නගා 'මගේ නම බු!' කියලා කීව්වා.





# பூ என்ற பெயருடைய கரடி

இது, பூ என்ற பெயருடைய ஒரு கரடியின் கதை. பூ, மிகவும் சிநேகமான ஒரு கரடி. அது, இரண்டு விஷயங்களுக்காக வாழ்ந்தது; கருப்பட்டி சாப்பிடுதலும் கிரிக்கட் விளையாடுதலும்.

அது, தனது நண்பர்களுடன் வாழ்ந்து வந்தது. பல்லியாகிய பெரேரா, பிரதேச நூலகத்தை நடத்திவந்தது. கிரிப்பிள்ளையாகிய பட்டியா, இசைக் குழுவில் ஊதுகொம்பு வாசித்துவந்தது.

இம்மூன்றும் ஒரு பழைய நீல நிற வீட்டில் வாழ்ந்து வந்தன. இவ்வீட்டைச் சுற்றி இருந்த தோட்டத்தில், அரலி மரங்கள் நிறைந்திருந்தன.

ஒரு நாள், பட்டியாவும் பெரேராவும், பிறந்த நாள் அன்பளிப்பொன்றை பூவுக்குக் கொடுத்து, அதை ஆச்சரியத்தில் மூழ்கச் செய்ய வேண்டுமென்று முடிவு செய்தன. பூ, மரங்கள் மீது அதிக அன்பு வைத்திருக்கின்றது என்று அவை இரண்டிற்கும் தெரியும். எனவே, அவை மகிழ்வுட்டும் வனத்திற்கு அதை அழைத்துச் சென்றன. இந்த வனம், அதனுடைய மந்திர மரங்களுக்குப் பிரசித்தி பெற்றிருந்தது. அம்மரங்கள், வானத்தைத் தொடுவது போல் உயர்ந்து வளர்ந்திருந்தன.

அவை, மகிழ்வுட்டும் வனத்திற்குள் நடந்தன. விரைவில், வழி தவறிவிட்டன. தாம் வட்டமாகச் சுற்றிச் சுற்றி வருவது போல் அவற்றிற்குத் தோன்றியது. இறுதியில், ஒரு வெளியான இடத்திற்கு வந்தன. சற்றுத் தரித்து நின்றன.

அத்தருணத்தில் அவ்வழியாக நடந்து வந்த பொலீஸ்கார ஓணான், அவை களைப்பால் மூச்சுவாங்குவதைக் கண்டது. அந்த ஓணானின் தோல், கதைக்கும் போது மாற்றமடையும்.

“இங்கு என்ன நடக்கின்றது?” என்று கேட்டவாறு அச்சுறுத்தும் கண்களால் பொலீஸ்கார ஓணான், பூவைப் பார்த்தது. “நீங்கள் இங்கிருக்க முடியாது. இது மகிழ்வுட்டும் வனத்தின் கட்டுப்படுத்தப்பட்ட பகுதியாகும்!” என்றது.

“ஐயா, எங்களை மன்னியுங்கள். நாங்கள் வழி தவறி வந்துவிட்டோம்” என்று பூ, ஆர்வத்துடன் கூறியது.

“உன் பெயர் என்ன?” என்று பொலீஸ்கார ஓணான் கேட்டது. “பூ”, என்று பூ மெல்லச் சொன்னது.

“என்ன? கரடியே, உரத்துப் பேசு” என்றது பொலீஸ்கார ஓணான்.

“பூ”, என்று இம்முறை பூ சற்று உரத்து முணுமுணுத்தது.

“என்ன? என்ன? நீ சொல்வது எனக்குக் கேட்கவில்லை” என்றது பொலீஸ்கார ஓணான்.

உறுப்புரை 37 (b) : எந்தவொரு பிள்ளையினதும் சுதந்திரம், சட்ட விரோதமாகவோ தன்னிச்சையாகவோ பறிக்கப்படலாகாது. ஒரு பிள்ளையைக் கைது செய்தல், தடுத்து வைத்தல் அல்லது சிறையிலடைத்தல் என்பன சட்டத்திற்கு இணங்கச் செய்யப்பட வேண்டும். அதுவும், வேறெதுவும் செய்ய முடியாது என்ற நிலையில், இறுதி வழியென்ற விதத்தில் மட்டுமே இவற்றை மேற்கொள்ளலாம். ஆகக்குறைந்த, பொருத்தமான காலப் பகுதியைக் கொண்டனவாகவும் இவை அமைய வேண்டும்.

“பூ” என்று பூ உரத்துக் கூறியது. அவ்வளவு உரத்த சத்தத்துடன் கூற, பொலீஸ்கார ஓணான் மிக உயரப் துள்ளியது. அது நிலத்தை வந்தடைந்தபோது, அதன் தலைக்கவசம், கண்களைத் தாண்டி வந்து வீழ்ந்தது.

“என்ன... என்ன...” என்று அது குழப்பத்துடன் கேட்டது. பின்னர், தன்னைச் சுவீகரிக்க முயற்சித்துக் கொண்டு, “அது சரி இளைஞனே, உங்களுக்குப் பொலீஸ் நிலையம் தான்!” என்றது.

மூன்றாம் பொலீஸ் நிலையத்தில் அடைத்து வைக்கப்பட்டன. அவை, அச்சிறிய சிறை அறையில் தடுமாறியவாறு இருந்தன. எப்பொழுதுமே சமயோசித புத்தியுள்ள பெரேரா, நீதிபதியைக் காண வேண்டுமென்று கோருவதென முடிவு செய்தது.

அதிக புறுபுறுப்பின் பின், பொலீஸ்கார ஓணான் அவைகளை நீதி மன்றத்திற்கு அழைத்துச் சென்றது. மிக வயோதிப நீதிபதியான ஆந்தை, உயர்ந்த நாற்காலியில் வீற்றிருந்தது; தனது மூக்குக்கண்ணாடியினூடாக அவைகளைப் பார்த்தது.

“ஆம் .... முறைப்பாடு என்ன?” என்று விரும்பத்தக்க இயல்புடைய ஆந்தை (அது இப்பொழுது தான் குட்டித் தூக்கத்தின் பின் எழுந்திருந்தது.) கேட்டது. பொலீஸ்கார ஓணான், செருமிக் கொண்டு, கோபத்தைத் தெரிவிக்கும் வகையில் மூச்செறிந்து, பூ, எல்லோரையும் பயப்படுத்தியது என்று கூறியது.

“அதைக் கைது செய்வதற்கு, இது போதாது! இதை விட நல்ல காரணம் ஏதாவது இருக்க வேண்டும். மேலும், அது மிகவும் சிநேகமான தன்மை கொண்டதென்று தோன்றுகின்றது” என்று நீதிபதி, தன் மூக்குக்கண்ணாடியினூடாக பூவை உற்றுப் பார்த்தவாறு கூறியது.

“ஐயா, தயவு செய்யுங்கள். நான் விளங்கப்படுத்தவா?” என்று தனது பாதத்தை உயர்த்தியவாறு பூ மெல்லக் கேட்டது. மிகவும் கருணையுள்ள நீதிபதி, அதை அருகில் அழைத்தது. பூ இரகசியமாக நீதிபதியின் காதிற்குள் கூறியது.

“ஐயா, பிரச்சினை என்னவென்றால், நாங்கள் மந்திர மரங்களைத் தேடிக்கொண்டிருந்தோம். அதனால், வழி தவறிவிட்டோம்..... எனவே, இது உண்மையில் எங்களுடைய குற்றம் அல்ல.”

“அப்படியானால் சரி. ஆனால் பொலீஸ்கார ஓணானைப் பயப்படுத்திய குற்றச்சாட்டு பற்றி என்ன கூறுகிறாய்?” என்றது நீதிபதி. “சரி ஐயா. எனது பெயர் பூ..... நான் என் பெயரை உரத்துச் சொல்லும் போதெல்லாம், இவைகள் பயப்படுகின்றன. எனவே, எனது பெயரை மெல்லச் சொல்வதாக நான் வாக்களித்தால், என்னையும் எனது நண்பர்களையும் விடுவிப்பீர்களா?” என்றது பூ.

நீதிபதி ஆந்தை மனதிற்குள் நகைத்தது. பின்னர், உரத்துச் சிரிக்க ஆரம்பித்தது. அதன் பின்னர், விழுந்து விழுந்து சிரிக்க ஆரம்பித்தது. முழு நீதிமன்றமும் இதைத் திகைப்புடன் பார்த்தவாறு நின்றது.

“அன்புடைய மக்களே, இக்கரடியின் பெயர் பூ. அது ஓர் ஈக்குக் கூடத் தீங்கு செய்யாது. அது, தனது பெயரை எவ்வளவு உரத்துச் சொல்ல வேண்டுமோ அவ்வளவு உரத்துச் சொல்லட்டும்; எவ்வளவு பெருமையுடன் வேண்டுமோ, அவ்வளவு பெருமையுடன் சொல்லட்டும். ஒருவரும் ஒன்றும் சொல்ல வேண்டியதில்லை என்று நான் பிரகடனப்படுத்துகின்றேன்” என்று நீதிபதி ஆந்தை.

பூவும் அதனுடைய நண்பர்களும் நீதிபதியைப் பார்த்துப் புன்னைகை செய்தன. பொலீஸ்கார ஓணான், கடும் சிவப்பு நிறமாக மாறி, பின் பச்சையாகவும் செம்மஞ்சளாகவும் மாறியது. (இவ்வாறு நிறத்தை மாற்றிக்கொள்வது ஓணானுக்கு மிகவும் சுலபம்.)

“பதிவு செய்வதற்காக, இன்னும் ஒரு தடவை” என்று, பூவினுடைய கண்ணிலிருந்து சொரிந்த கண்ணீரை துடைத்தவாறு, நீதிபதி, “உன் பெயர் என்ன?” என்றது.

பூ தனது பின்னங்கால்களில் நின்றவாறு, ஆழ்ந்த மூச்செடுத்து, தன்னால் இயன்றளவு உரத்து, “என் .... பெயர் .... பூ” என்று கூச்சலிட்டது.



**S R A L U T A I A**  
வடுரேயைக் கீ  
தி அயாலிஸ் ரேவு



**I A A S**  
கிலகாய  
யா ஆசி



**O P E R U E**  
ரேயெபு  
பாஐம் ரோ



**T S H O U M A C A R E I**  
கூஷு மோரி ஈவ  
அதெகாக் ன் ரிமெ



**R H N O T R C I A A M E**  
ரஹுட மோர் லகா  
வமெடக் ரிகா அ

A	O	B	H	T	R	S	C	Q	T	B
G	N	I	N	T	H	G	I	L	A	W
E	A	R	T	H	Q	U	A	K	E	F
D	C	E	G	I	S	T	A	A	R	I
F	L	O	O	D	S	F	Z	T	I	S
O	O	A	Q	U	L	Q	A	H	F	P
Z	V	A	N	A	A	A	A	G	B	A
G	X	A	A	A	V	A	A	U	C	W
J	M	A	A	C	Y	C	L	O	N	E
I	K	A	L	A	N	M	Y	R	K	F
D	L	A	N	D	S	L	I	D	E	E




**R F A C A I**  
கா டி ஈ வ  
ரிகாபிக் ஆ

**Unscramble the words to name the continents!**

மஹாலேப வகி கிரெ கஹை  
மேல வலக கிலரடி  
கர்க்கை!

ஒழுங்கற்றிருக்கும்  
எழுத்துக்களை  
ஒழுங்குபடுத்தி,  
கண்டங்களின் பெயர்களை  
அமையுங்கள்!



**C A T A R N C T I A**  
டா ஈன் லீ கீ லகா  
தா அகாந் க் டி

QUIZ

**Disasters can be caused by any of the following.  
Find the words in the box above.**

**EMERGENCY !**

- VOLCANO**
- DROUGHT**
- FIRE**
- FLOODS**
- TSUNAMI**
- CYCLONE**
- LIGHTNING**
- EARTHQUAKE**
- LANDSLIDE**



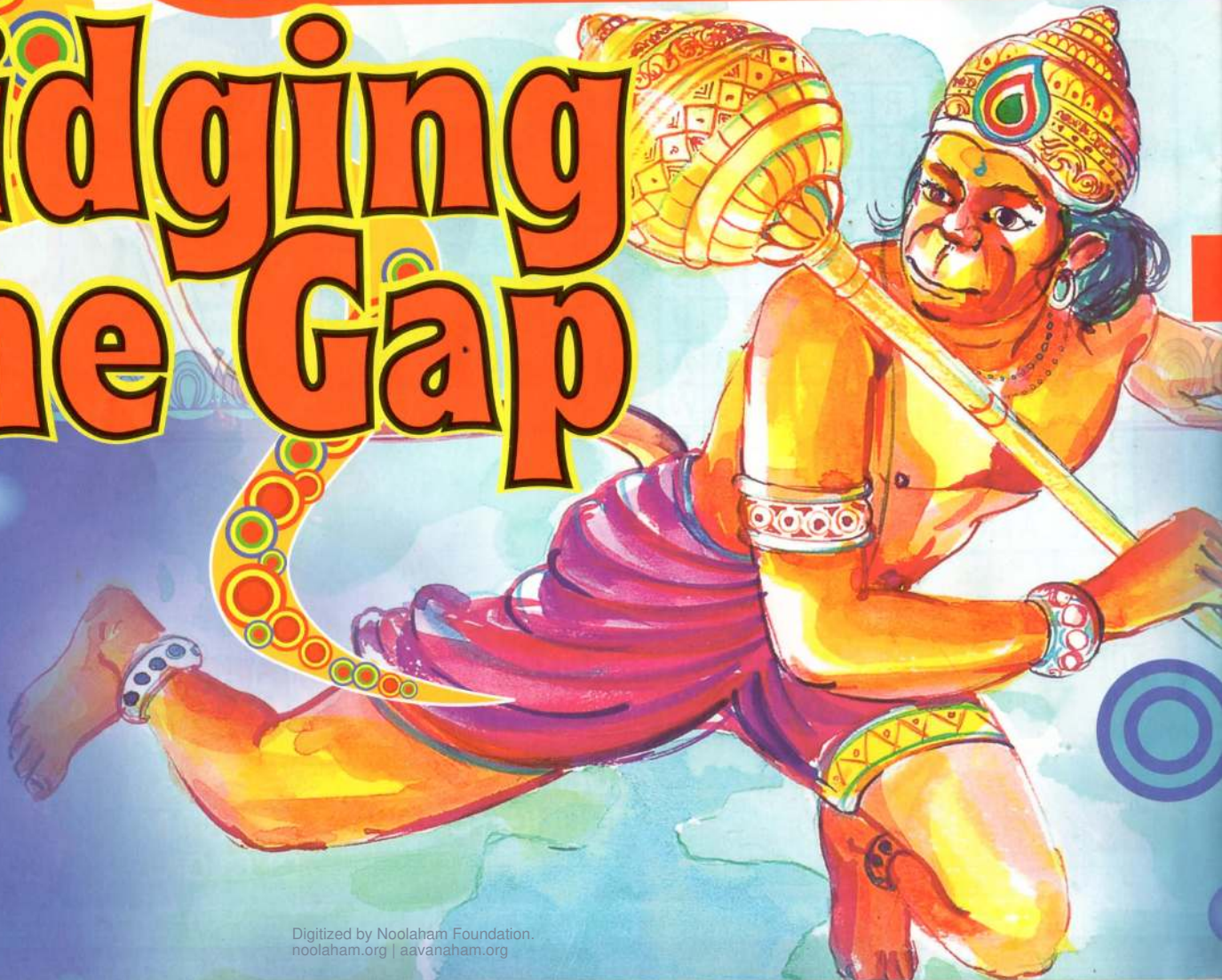
About 100,000 years ago you could have walked from Sri Lanka to India. Even today, the 48km line of shoals - areas of sand, like little islands - link the two countries. Some of these shoals are underwater today though, making crossing by foot impossible.

The shoals, which connect north western Sri Lanka and Rameswaram in South India were called Rama's Bridge by Hindus and later, Adam's Bridge by Christians. The Hindus believe Rama's monkey army built the 'bridge', while Christians and Muslims believe Adam crossed over on his way to Adam's Peak (Sripada) which is venerated by Buddhists in Sri Lanka.

This beautiful natural formation is at the centre of a controversy right now as there is a plan to build a shipping lane between the two countries which would speed up shipping times but might destroy the bridge in the process.

# Bridging the Gap

OUR  
COUNTRY



Adam's Bridge

சுந்தரவியலு

இடைவெளியை நிரப்புதல்

OUR  
COUNTRY

ஈழநாட்டின் 100,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு, நீங்கள் இலங்கையிலிருந்து இந்தியாவுக்கு நடந்து சென்றிருக்கலாம். இன்றும் கூட, 48 கிலோ மீட்டர்கள் கொண்டு ஆழமற்ற திடல் வரிசை, அதாவது, சிறு தீவுகளைப் போன்ற மணல் திடல் பிரதேசங்கள், இரண்டு நாடுகளையும் இணைக்கின்றன. இந்தத் திடல்களில் சில, இன்று கடலில் மூழ்கி இருப்பதனால், நடந்து, கடப்பு அசாத்தியமாகிவிட்டது.

இலங்கையின் வட மேற்கையும் தென் இந்தியாவிலுள்ள இராமேஷ்வரத்தையும் தொடுக்கும் திடல்களை இந்துக்கள் இராமர் அணை என்று அழைத்தார்கள். பின்னர், கிறிஸ்தவர்கள், அதை ஆதமின் பாலம் என்றழைத்தனர். இராமருடைய வானரசை இந்த 'அணை'யைக் கட்டியதாக இந்துக்கள் நம்புகின்றார்கள். ஆதம், சிவனொலிபாத மலைக்குச் செல்கையில், இதைக் கடந்தார் என்று கிறிஸ்தவர்களும் முஸ்லிம்களும் நம்புகின்றார்கள். சிவனொலிபாத மலையை பௌத்தர்கள் புனிதமானதெனக் கருதுகிறார்கள். இந்த அழகான இயற்கை அமைப்பு, தற்பொழுது சர்ச்சைக்குரிய விஷயமாகியிருக்கின்றது. ஏனெனில், இவ்விரு நாடுகளுக்கும் இடையில், கப்பல் போக்குவரத்துப் பாதையொன்றை அமைப்பதற்கு ஒரு திட்டம் தீட்டப்பட்டுள்ளது. இது, கப்பல் போக்குவரத்தை விரைவாக்கும். ஆனால் இச்செயல்புறையின்மூலம், இந்த அணை

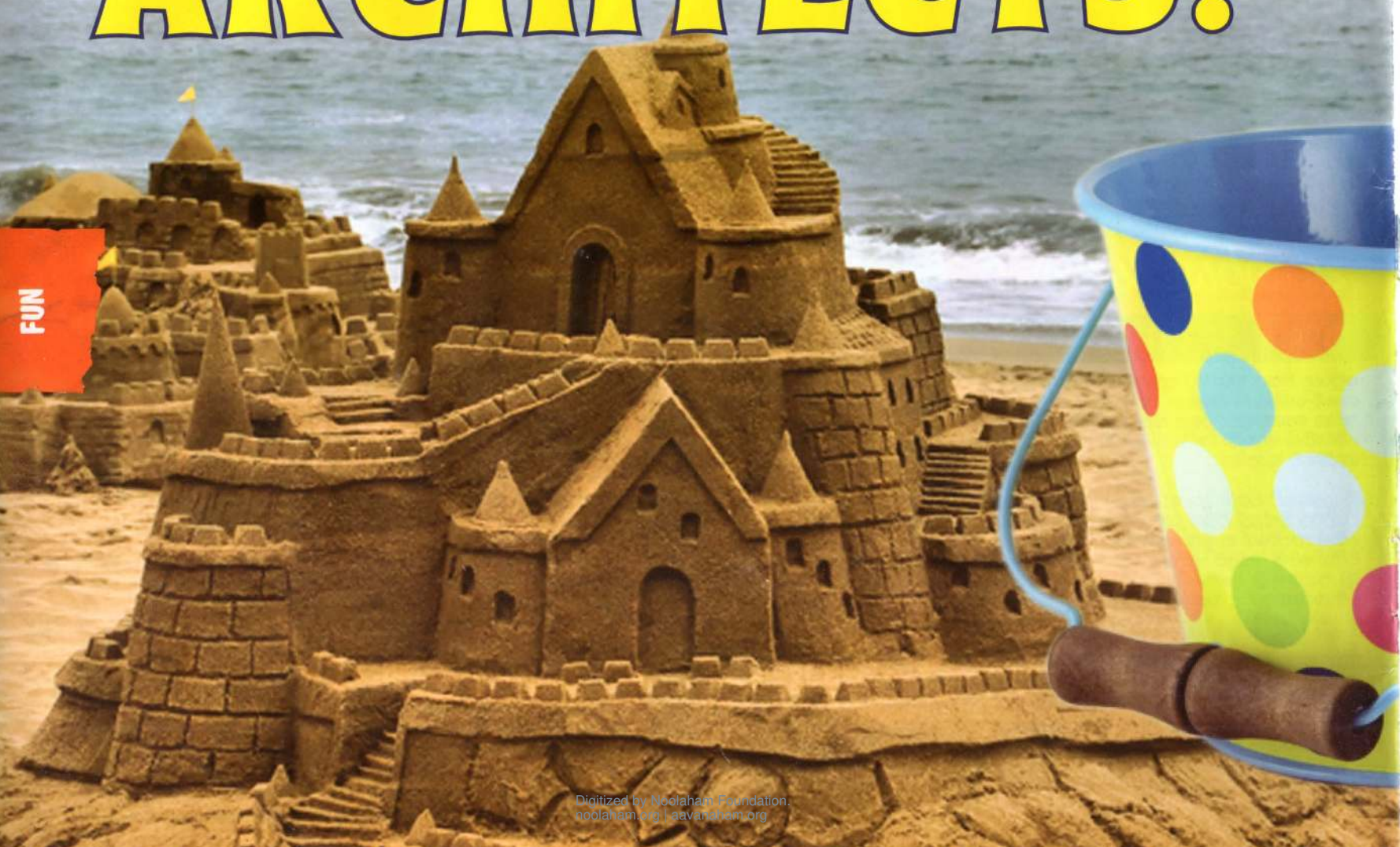
ஈழநாட்டின் 100,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு, நீங்கள் இலங்கையிலிருந்து இந்தியாவுக்கு நடந்து சென்றிருக்கலாம். இன்றும் கூட, 48 கிலோ மீட்டர்கள் கொண்டு ஆழமற்ற திடல் வரிசை, அதாவது, சிறு தீவுகளைப் போன்ற மணல் திடல் பிரதேசங்கள், இரண்டு நாடுகளையும் இணைக்கின்றன. இந்தத் திடல்களில் சில, இன்று கடலில் மூழ்கி இருப்பதனால், நடந்து, கடப்பு அசாத்தியமாகிவிட்டது.

இலங்கையின் வட மேற்கையும் தென் இந்தியாவிலுள்ள இராமேஷ்வரத்தையும் தொடுக்கும் திடல்களை இந்துக்கள் இராமர் அணை என்று அழைத்தார்கள். பின்னர், கிறிஸ்தவர்கள், அதை ஆதமின் பாலம் என்றழைத்தனர். இராமருடைய வானரசை இந்த 'அணை'யைக் கட்டியதாக இந்துக்கள் நம்புகின்றார்கள். ஆதம், சிவனொலிபாத மலைக்குச் செல்கையில், இதைக் கடந்தார் என்று கிறிஸ்தவர்களும் முஸ்லிம்களும் நம்புகின்றார்கள். சிவனொலிபாத மலையை பௌத்தர்கள் புனிதமானதெனக் கருதுகிறார்கள். இந்த அழகான இயற்கை அமைப்பு, தற்பொழுது சர்ச்சைக்குரிய விஷயமாகியிருக்கின்றது. ஏனெனில், இவ்விரு நாடுகளுக்கும் இடையில், கப்பல் போக்குவரத்துப் பாதையொன்றை அமைப்பதற்கு ஒரு திட்டம் தீட்டப்பட்டுள்ளது. இது, கப்பல் போக்குவரத்தை விரைவாக்கும். ஆனால் இச்செயல்புறையின்மூலம், இந்த அணை

இன்று அதன்மீது கட்டுவதற்கான பணிகள் துவங்கியுள்ளன. இது, கப்பல் போக்குவரத்தை விரைவாக்கும். ஆனால் இச்செயல்புறையின்மூலம், இந்த அணை

# SANDCASTLE ARCHITECTS!

FUN





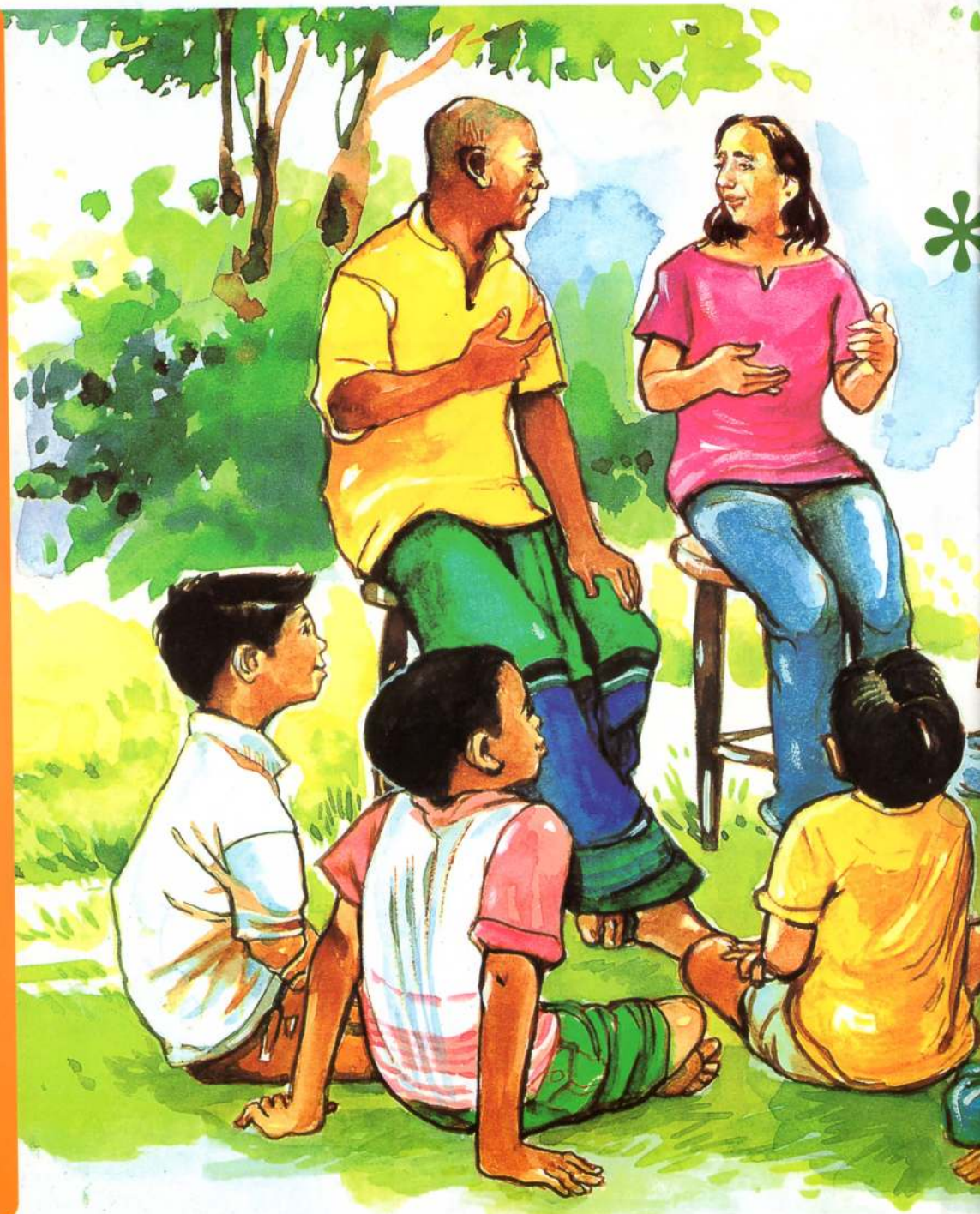
All of us are part of the Earth's family. We share our air, water and land with other members of our family – the plants and animals. As a family we have to nurture and love each other, understanding that what affects one, eventually affects all.

Over a short time we have damaged the environment and ravaged landscapes that have taken millennia to form. Instead, we should be protecting resources like forests - the 'lungs' of this planet. Our oil powered machines poison our air while we simultaneously cut down trees - reducing oxygen production. Modern technology has helped us accomplish many things, but the way we have used it has often been short-sighted and selfish.

Our body operates at a certain temperature, requires the right amount of nutrients in the form of food, water and a lot of love and care to be healthy. In some ways, the Earth is the same. Life on Earth is only possible due to a nearly miraculous set of environmental factors that exist in a fragile balance. If we do not give the planet the love and care it deserves, this balance might be destroyed.

Let's try our very best to look after and love our planet Earth.

Lalith mama and Samantha nanda







## ENGLISH

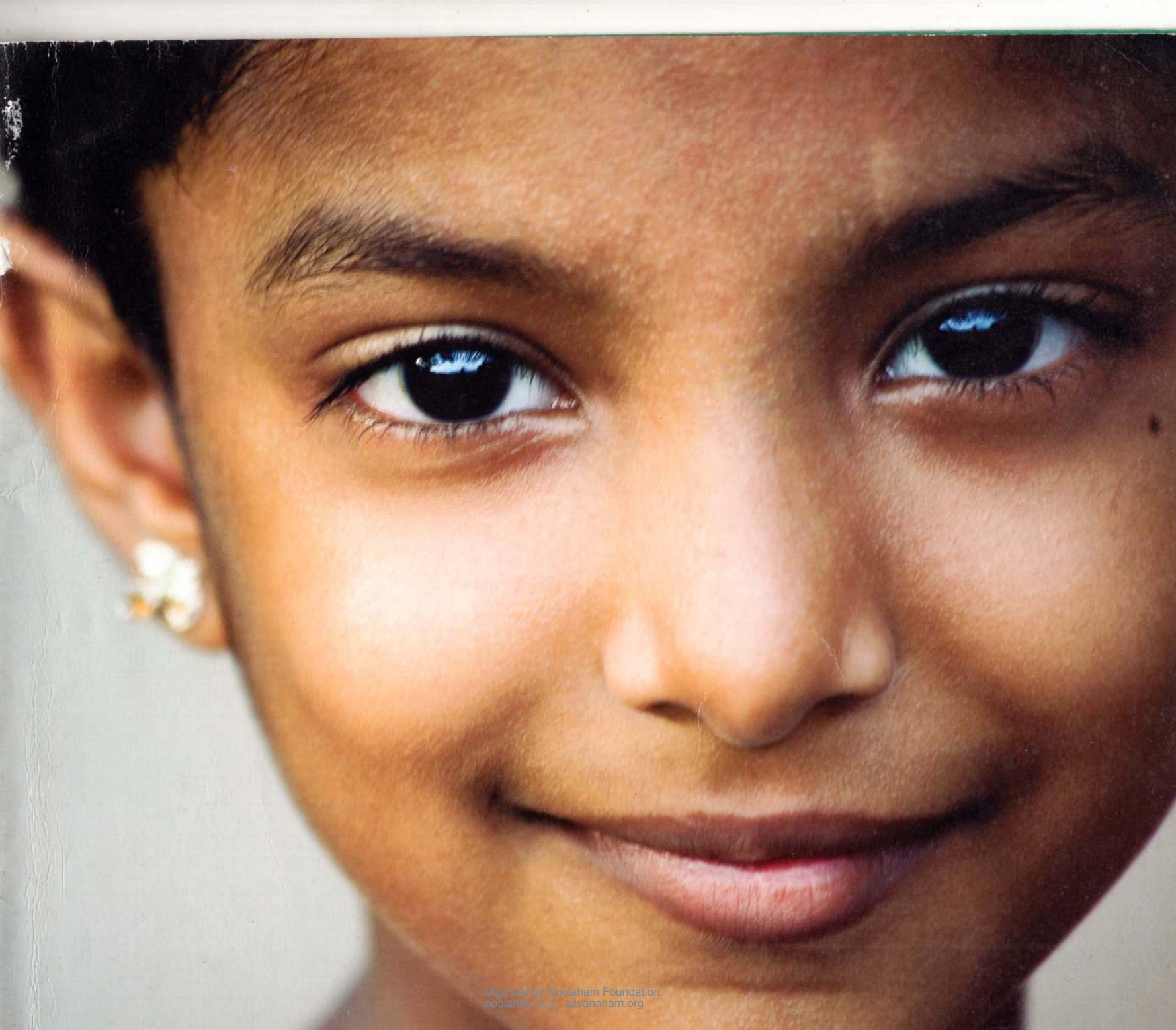
geography	<i>jiografi</i>
earth	<i>ææ[r]tʰ</i>
continent	<i>kontinaṅṭ</i>
country	<i>kāṅṭri</i>
city	<i>siṭi</i>
mountain	<i>maunṭaṅ</i>
cave	<i>keiv</i>
gemstone	<i>jemstoun</i>
animals	<i>ænimaḷz</i>
litter	<i>liṭa</i>
disaster	<i>dizaṣṭa</i>
ocean	<i>oṣaṅ</i>
desert	<i>dezaṭ</i>
valley	<i>væli</i>
earthquake	<i>ææ[r]tʰ'kweik</i>

## SINHALA

භූගෝල ශාස්ත්‍රය	<i>bhuugolaḷ ṣaastre</i>
පෘථිවිය	<i>pruṭaviya</i>
මහද්වීපය	<i>maha dviipaya</i>
රට	<i>raṭa</i>
නගරය	<i>nagareya</i>
කන්ද	<i>kanda</i>
ගුහාව	<i>guhaawa</i>
මැණික්	<i>mænik</i>
සත්තු	<i>sattu</i>
රොඩු/කුණු	<i>rodu/kunu</i>
විනාශය	<i>vinaaśaya</i>
සාගරය	<i>sagaṛaya</i>
කාන්තාරය	<i>kantaaraya</i>
මිටියාවත	<i>miṭiyawata</i>
භූමිකම්පාව	<i>bhuumikampawa</i>

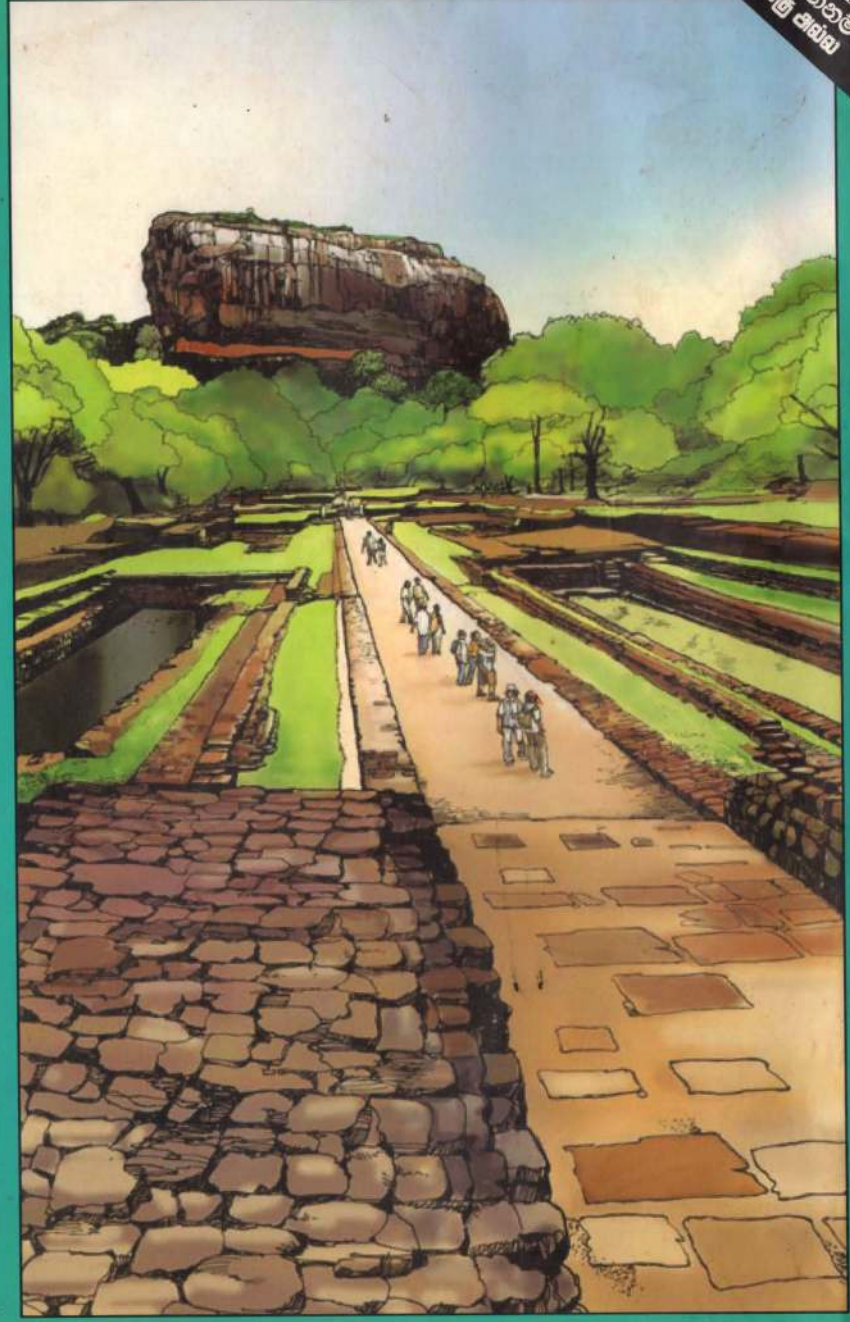
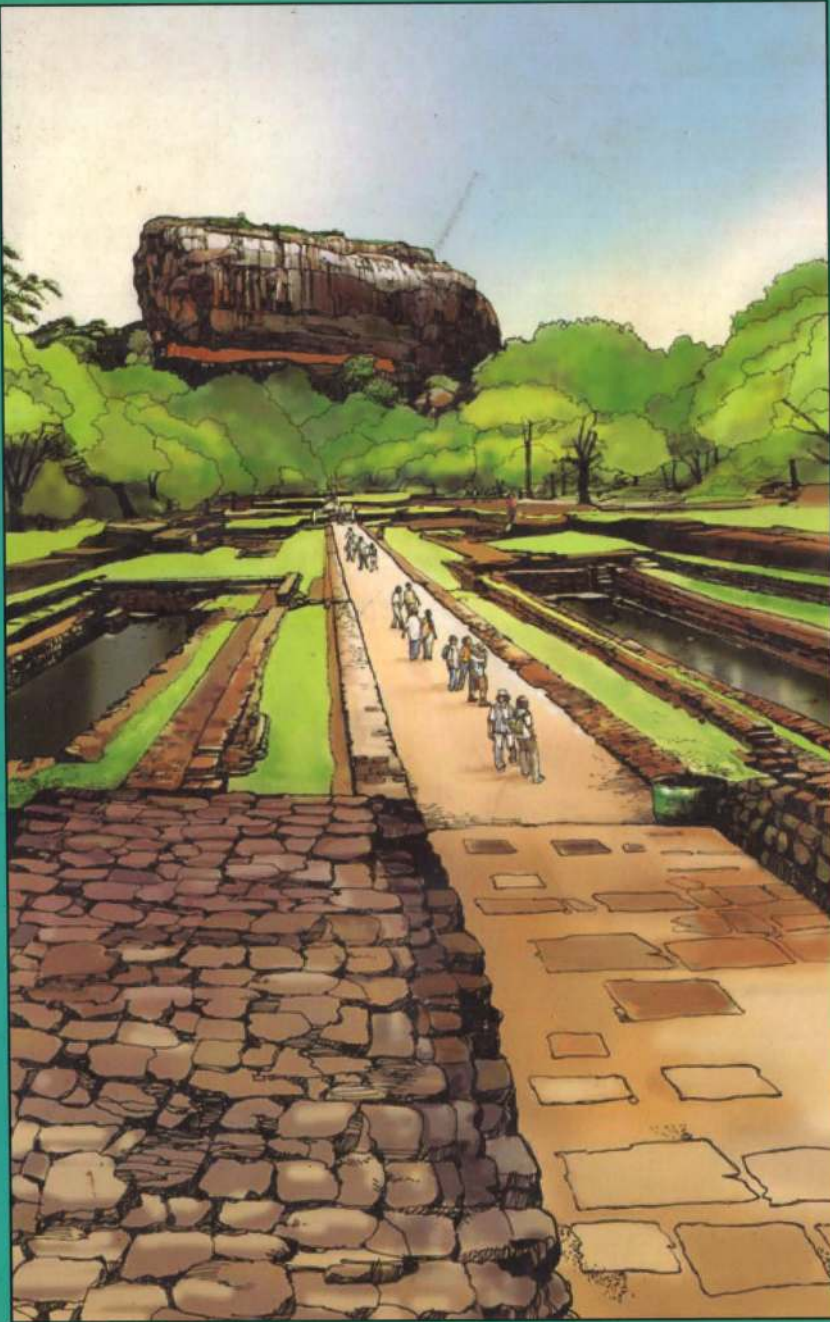
## TAMIL

புவியியல்	<i>puviiyaḷ</i>
புவி	<i>puvi</i>
கண்டம்	<i>kāṅṭam</i>
நாடு	<i>naaḍu</i>
நகரம்	<i>nahaṛam</i>
மலை	<i>malei</i>
குகை	<i>kuhei</i>
மாணிக்கக் கல்	<i>manikkaḷ kal</i>
விலங்குகள்	<i>vilanḡuhal</i>
குப்பை	<i>kuppei</i>
அழிவு	<i>alivu</i>
சமுத்திரம்	<i>samutiraṅ</i>
பாலைவனம்	<i>paaleivaṅam</i>
பள்ளத்தாக்கு	<i>pallattaku</i>
புவிநடுக்கம்	<i>puvināḍukkam</i>



# SPOT 16 DIFFERENCES

NOT FOR SALE  
இனிமேல் தலை  
விழுமளக்கு சுவை



லைக்லை 16 ஸாயா ழதத

16 வித்தியாசங்களைக் கண்டுபிடியுங்கள்